Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 64 (1955)
Heft: 48

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.–, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telephon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 48 Basel, den 1. Dezember 1955 Erscheint jeden Donnerstag 64. Jahrgang 64e année Paraît tous les jeudis Bâle, 1er décembre 1955 **No 48**

Es geht alle Hoteleigentümer an!

Darlehen für Entschuldung und Erneuerung

Eine Frist läuft ab!

Nur noch wenige Wochen trennen uns vom 31. Dezember 1955, dem Tag, da eine Epoche der Hotelschutzgesetzgebung zu Ende geht. Im Hinblick auf die ab 1. Januar 1956 in Kraft tretende Neuregelung, die in der Finanzhilfe erstmals zwischen Fremdenverkehrs- und Nichtfremdenverkehrsgebieten unterscheidet und auch insofern eine einschneidende Änderung bringt, als die *Entschuldung* in Wegfall kommt, ist durch frühere Erlasse des Bundes für Gesuche um Entschuldungs- und Erneuerungsdarlehen eine *letzte Frist* bis Ende Dezember 1955 gesetzt worden. Wer bis zu diesem Zeitpunkt der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft kein entsprechendes Gesuch einreicht, riskiert, leer auszugehen, falls er sich später doch an das Hilfsinstitut wenden möchte.

Wir haben schon zu Beginn dieses Jahres – siehe «Hotel-Revue» Nr. 5 und später in Nr. 27 – auf die Tragweite dieser Fatalfrist hingewiesen und möchten heute unseren Mitgliedern erneut mit aller Eindringlichkeit die *Folgen* in Erinnerung rufen, die eine solche Fristverpassung für sie haben kann.

Wer heute glaubt, in absehbarer Zeit kein Entschuldungsdarlehen beanspruchen zu müssen, sollte bedenken, dass eine Entschuldungsnotwendigkeit in dem Augenblick aktuell werden kann, wenn zur *Erneuerung* und Modernisierung des Betriebes beträchtliche Geldmittel investiert werden müssen. Bei dem gewaltigen Erneuerungsbedarf unserer Hotellerie kommt fast jeder Hotelier früher oder später in diese Lage. Es wäre ein *Irrtum*, anzunehmen, das neue Hotelschutzgesetz, das gewisse Erleichterungen für Erneuerungskredite vorsieht, stelle ohne weiteres die Erneuerungsfinanzierung sicher. Das Hilfsinstitut ist in seiner Darlehenspolitik an gewisse Deckungsvorschriften gebunden. Erweist es sich, dass durch die für die Erneuerung notwendig werdenden Investitionen eine *Überschuldung* eintritt, so kann die SHTG. die Erneuerungskredite ohne vorgängige Entschuldung nicht in dem erforderlichen Umfange gewähren, ja es ist dann unter Umständen die ganze Finanzierung ernstlich in Frage gestellt. Darum fordern wir *alle* unsere Mitglieder – auch diejenigen, die heute noch gar nicht wissen, ob sie je in die Lage kommen werden, ein Entschuldungsdarlehen beanspruchen zu müssen – auf, sich vorzusehen und sich gegen alle Eventualitäten zu schützen, indem sich jedes so rasch wie möglich bei der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, unter Bezugnahme auf die gesetzlichen Bestimmungen, für ein Entschuldungs- *und* Erneuerungsdarlehen *anmeldet*. Es ist nicht einmal erforderlich, jetzt schon eine nähere Begründung zu geben; wichtig ist nur, *dass* man sich anmeldet, um zu vermeiden, wegen Nichtbeachtung einer absolut zwingenden Formvorschrift einer späteren Hilfsmöglichkeit verlustig zu gehen. Wir legen besonderen Wert darauf, dass der Hotelier sich *sowohl für die Entschuldung als auch für die Erneuerung* anmeldet, unter *Angabe des voraussichtlichen Mittelbedarfes,* was ermöglicht, sich gesamtschweizerisch über dessen Höhe ein Bild zu machen.

Um unsern Mitgliedern die Sache zu erleichtern, haben wir einen Brief entworfen, den wir den Mitgliedern auf dem *Zirkularweg* zugehen lassen und der sofort, d. h. noch in diesem Jahr, der SHTG. eingesandt werden muss. Dies *verpflichtet zu nichts und kostet nichts,* aber es ist eine *Sicherung,* die sich eines Tages als äusserst wertvoll erweisen kann.

A tous les propriétaires d'hôtels!

Prêts de désendettement et de rénovation

L'ultime délai arrive à échéance

Il n'y a plus que quelques semaines jusqu'au 31 décembre 1955, terme d'une étape de la législation en faveur de l'hôtellerie. La nouvelle réglementation qui entrera en vigueur le 1er janvier 1956 fait pour la première fois une différence entre les régions touristiques et les régions non-touristiques; elle contient en outre une modification essentielle: la *suppression du désendettement.* C'est pourquoi les récentes prescriptions de la Confédération fixaient à fin décembre 1955 *l'ultime délai* pour présenter des demandes de prêts de désendettement et de rénovation. Les hôteliers et propriétaires d'hôtels qui n'auront pas, jusqu'à cette date, adressé une demande dans ce sens à la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie risquent de se voir opposer un refus au cas où ils voudraient, plus tard, recourir à l'institut de secours pour l'hôtellerie.

Nous avons déjà au début de cette année – voir les numéros 6 et 28 de l'Hôtel-Revue – signalé la portée de ce délai fatal, et nous voudrions, aujourd'hui encore, rappeler avec insistance à nos membres les conséquences qui peuvent résulter pour eux s'ils laissent passer ce délai sans s'annoncer à la Fiduciaire.

Même ceux qui n'ont pas l'intention de demander des prêts de désendettement dans un avenir prochain, ne doivent pas oublier qu'un désendettement deviendra probablement nécessaire lorsqu'ils investiront des sommes considérables pour *rénover et moderniser* leur exploitation. Etant donné les énormes besoins de rénovation de l'hôtellerie, chaque hôtelier se trouvera tôt ou tard dans cette situation. Ce serait une *erreur* de croire que la nouvelle loi en faveur de l'hôtellerie – qui prévoit certaines facilités pour les crédits de rénovation – assure sans autre le financement des transformations et modernisations. Dans sa politique de crédit, l'institut de secours est lié à certaines prescriptions garantissant la sécurité des fonds fédéraux. Ainsi, lorsque les investissements nécessaires pour les rénovations entraînent un *surendettement,* la FSSH. ne peut, sans désendettement préalable accorder les crédits qui seraient indispensables et, suivant les circonstances, tout le problème du financement peut être mis sérieusement en cause.

C'est pourquoi nous engageons *tous nos membres* – même ceux qui ne savent pas encore aujourd'hui s'ils devront une fois ou l'autre demander des prêts de désendettement – à faire preuve de prévoyance et à se prémunir contre toute éventualité. Il suffit pour cela que chacun s'annonce aussi tôt que possible auprès de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie à Zurich, en se référant aux dispositions légales y relatives, pour des *prêts de désendettement et de rénovation.* Il n'est *pas nécessaire* aujourd'hui de *motiver* la *demande* d'une façon détaillée; l'important est de *s'annoncer,* afin d'éviter de ne plus pouvoir recourir ultérieurement à l'aide de la Confédération, pour n'avoir pas observé une prescription formelle obligatoire. Nous estimons qu'il serait très utile que les hôteliers *s'annoncent aussi bien pour un désendettement que pour des rénovations, en indiquant le montant approximatif des crédits nécessaires,* ce qui permettrait de se faire une idée de la valeur totale de ces crédits pour l'ensemble de la Suisse.

Pour faciliter la chose à nos membres, nous avons composé à leur intention un schéma de lettre que nous leur envoyons par voie de *circulaire,* lettre qu'ils n'auront plus qu'à adresser immédiatement – c'est-à-dire cette année encore – à la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie à Zurich. Cela ne les *engage à rien et ne coûte rien,* mais c'est une sécurité qui peut se révéler un jour extrêmement précieuse.

Die Schweiz — eine «devisenbewirtschaftete Insel»

Probleme des Fremden- und Zahlungsverkehrs im Blickfeld des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes

Soeben ist der Tätigkeitsbericht 1954/55 des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes (SFV.) erschienen, der wiederum eine wertvolle Dokumentationsgrundlage für jeden fremdenverkehrspolitisch Interessierten bildet. Es seien im folgenden einige interessante Punkte herausgegriffen, wobei wir die Aufmerksamkeit unserer Leser ganz besonders auf die Begehren des SFV. hinsichtlich einer Neuordnung der Auszahlungskontrolle im Reiseverkehr hinlenken möchten.

Die Fremdenverkehrsentwicklung beruht auf labiler Grundlage

Nach den Frequenzziffern Januar–September liegen die Übernachtungen in den Hotels und Pensionen 1955 um gut eine Million höher als 1954. Dieser Zuwachs ist zu rund drei Viertel den Auslandgästen zu verdanken. Es darf mit Gewissheit angenommen werden, dass das Jahr 1955 als das beste seit Bestehen der Eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik in die Geschichte des schweizerischen Fremdenverkehrs eingehen wird. Der weitere Anstieg der Frequenz aus dem Ausland geht im grossen und ganzen mit der Entwicklung des internationalen Tourismus parallel, für den im wesentlichen die allgemeinen Gründe galten, die im Bericht des Touristikkomitees der OECE über den Fremdenverkehr angegeben werden, und die wie folgt stichwortartig angedeutet werden können: *Günstige Wirtschaftskonjunktur,* relative *Stabilität der internationalen politischen Lage,* Zunahme des prozentualen Anteils derjenigen Kreise der Bevölkerung, die den Fremdenverkehr in die Befriedigung ihrer Lebensbedürfnisse einschliessen, und *Bevölkerungszuwachs.* Hinzu kommen: Verbesserung des Transportwesens, Erleichterungen des Grenzübertrittes und zahlungsmässige Lockerungen.

«Immerhin», heisst es im Bericht des SFV., «lässt doch die Natur der als Ursachen der Aufwärtsentwicklung des europäischen Tourismus genannten Faktoren erkennen, auf wie *labilen* Grundlagen diese beruht.» Er verweist auf den vielen Zündstoff, der in der internationalen Politik enthalten ist, sowie auf das Witterungsmoment, beeinträchtigte doch z. B. das schlechte Wetter im Sommer 1955 besonders unsere Bergstationen aufs empfindlichste.

Das ökonomische Gewicht des Fremdenverkehrs

Der Bericht des SFV. reproduziert den aufschlussreichen Vergleich der OECE der Zahlungsbilanzziffern des Jahres 1954, woraus das ökonomische Gewicht, das der Fremdenverkehr in den zwischenstaatlichen Wirtschaftsbeziehungen hat, deutlich hervorgeht. So mochte die Fremdenverkehrsbilanz für die Gesamtheit der OECE-Staaten pro 1954 saldomässig nicht weniger als 24,5 % des Handelsbilanzdefizites decken. Im Falle der *Schweiz* war dieses Ausgleichsverhältnis noch weit günstiger für den Fremdenverkehr, überstieg doch dessen Aktivsaldo (+119 Mio. $) das Passivum der Handelsbilanz (–74,7 Mio. $) ganz erheblich. Unser Land kann sich überhaupt mit seiner Fremdenverkehrsbilanz im Kreise seiner OECE-Kollegen sehen lassen, rangiert es doch in den Einnahmen hinter Grossbritannien an erster und im Überschuss hinter Italien an zweiter Stelle.

Die Rentabilität der Hotellerie unbefriedigend auch in internationaler Sicht

Am Schluss des Abschnittes über europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit, der über die Tätigkeit des Touristikkomitees der OECE Aufschluss gibt, von dem eine Arbeitsgruppe den schweizerischen Bestrebungen zur Reise- und Ferienfinanzierung im Rahmen der Schweizerischen Reisekasse ein schönes Zeugnis ausstellte, wird auf die vorliegenden Resultate einer Erhebung über die *Rentabilität der Hotellerie* unter den OECE-Mitgliedern hingewiesen, aus der hervorgeht, «dass einerseits die Soziallasten sowie die hohen Salär- und sonstigen Kosten, anderseits die schwer anzupassenden Hotelpreise das Hotelgewerbe in seinen Ertragsmöglichkeiten stark beeinträchtigen. Diese Unzukömmlichkeiten müssten sich auf teure Neu- und Umbauten noch mehr auswirken, weshalb sich die Befragten darin einig sind, dass *langfristige* und *niedrig verzinsliche Kredite* notwen-

dig wären, um Neuinvestitionen anzuregen und die Hotellerie in ihrer Entwicklung zu fördern. Die Ergebnisse der Enquête lassen im übrigen die Schwierigkeiten der *Personalbeschaffung*, die Tragweite einer Saisonerweiterung durch Ferienstaffelung zur Erzielung einer angemessenen Bettenbesetzung und ausserdem die Konkurrenz erkennen, die der sogenannten traditionellen Hotellerie aus den «neuen» Beherbergungsformen (Wohnwagen, Camps, Motels, Ferienwohnungen, Ferienhäuser usw.) erwachsen.

Lang ist der Weg

Das Kapitel über die *Zahlungsliberalisierung* und die Europäische Zahlungsunion (EZU.) zeigt, dass auf dem Gebiet des Reisezahlungsverkehrs weitere Fortschritte zu verzeichnen sind. So hat der Rat der OECE entschieden, es sei die *obligatorische Zuteilung an touristischen Zahlungsmitteln* mit Wirkung vom 1. November 1955 an von bisher 100 auf nunmehr 200 $, beziehungsweise Rechnungseinheiten der EZU zu erhöhen, wobei auch der Preis des Billets nach dem Ferienort hin und zurück in der Währung des betreffenden Landes ohne Anrechnung auf die Devisenquote bezahlt werden kann. Obschon Devisenzuteilungen für Touristenreisen ohne besondere Genehmigung zu erfolgen haben, wird die Befriedigung über diese grundsätzlich allgemeine zahlungsmässige Liberalisierung des Fremdenverkehrs im Schosse der OECE dadurch getrübt, dass einige Länder (Norwegen, Schweden, Türkei) Vorbehalte angemeldet haben und ausserdem alle Mitgliederstaaten unter Berufung auf schwerwiegende wirtschaftliche Störungen eine *temporäre Ausserkraftsetzung der Liberalisierungsmassnahmen* auch im Tourismus verlangen können. Wenn auch die meisten Mitgliedstaaten der OECE in der Praxis über die Mindestzuteilung von 200 $ hinausgehen, anderseits aber doch nicht die Konsequenz aus ihrer faktisch grosszügigeren Haltung ziehen und das Zuteilungsminimum im Liberalisierungskodex höher ansetzen, so zeigt dies die immer noch *weitverbreitete Scheu vor neuen Bindungen auf dem Zahlungsgebiet* und lässt erkennen, dass der Übergang zur *Konvertierbarkeit der Währungen* offenbar doch nicht so rasch erfolgen kann, wie es noch letztes Jahr den Anschein hatte. Der Tourismus aber ist, wie der SFV. betont, zwar an einer wirklichen und allgemeinen Konvertibilität ausserordentlich interessiert, keineswegs aber an überstürzten und unvollkommenen Schritten, denen die Gefahr von Rückschlägen innewohnt.

Liberalisierungsrückstände in der schweizerischen Zahlungskontrolle

In einem seltsamen Gegensatz zu der Tatsache, dass ausländische Staaten, die in der Zuteilung von Reisezahlungsmitteln wesentliche Verbesserungen eintreten liessen, die mancherorts praktisch einer vollen Liberalisierung gleichkamen und die Formalitäten für die Verabfolgung und die Einlösung von Reisezahlungsmitteln auf ein Mindestmass herabgesetzt haben, steht die andere Tatsache, dass die *Schweiz* den Reiseverkehr vom Ausland *Zahlungsrestriktionen* unterwirft, die zum Teil über diejenigen der erwähnten Staaten hinausgehen. «Unser Land», wie der SFV. in einer Eingabe vom 27. Oktober 1955 an den Direktor der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Minister *H. Schaffner,* wörtlich schreibt, «beginnt damit, bei den betreffenden Auslandgästen in den Verruf einer, wenigstens im Reiseverkehr, ‚devisenbewirtschafteten Insel' im Kreise der OECE-Mitglieder zu kommen. Wir brauchen wohl kaum zu betonen, welche Gefahren hieraus unserem Fremdenverkehr zu erwachsen drohen und wie sehr derartige Verhältnisse im Widerspruch zur liberalen Haltung stehen, die man von uns erwartet und mit Recht voraussetzen darf. Wir sind deshalb der Meinung, es sei angezeigt, die *schweizerischen Zahlungsvorschriften* für den Reiseverkehr ohne Verzug gründlich zu *überprüfen* und jene *Lockerungen* zu verwirklichen, die sich aufdrängen. Auch im Gebiet des Reisezahlungsverkehrs dürfen nur jene Zahlungsbeschränkungen Platz greifen, die der *Abwehr* ausländischer Eingriffe oder der Sicherung vor nachteiligen Einflüssen ausserordentlicher Verhältnisse im Ausland dienen. Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen bei der Einlösung von ausländischen Reisekreditdokumenten darf unter keinen Umständen dauernder und genereller Charakter zukommen.

Nachdem die Gefahr einer übermässigen Anstrengung der EZU-Quote als Folge der Zahlungen im Reiseverkehr nicht mehr vorhanden ist, und der Reiseverkehr nicht zu unstatthaften Kapitalverschiebungen benützt wird, fallen die Argumente dahin, die einem Abbau der Reisezahlungsvorschriften auf das durch die Abwehr bestimmter, zutage getretener Missbräuche gebotene Minimum entgegengehalten werden könnten.»

Damit würde auch dem Grundsatz der Vollliberalisierung, wie er auch im Liberalisierungskodex der OECE seine Verwirklichung gefunden hat, nachgelebt. Was auf dem weit schwierigeren Boden der Regelung im Rahmen der OECE möglich war, sollte unter bedeutend günstigeren Verhältnissen wie denjenigen der Schweiz keine unüberwindlichen Hindernisse bereiten, so dass auch bei uns bei der *Neuordnung* der Zahlungsvorschriften im Reiseverkehr nicht der Grundsatz der Bewilligungspflicht der Auszahlungen, sondern jener der Zahlungsfreiheit an erste Stelle gerückt werden sollte.

Die Auszahlungsfreigrenze soll aufgehoben werden

Die vom Schweiz. Fremdenverkehrsverband postulierte sehr begrüssenswerte Neuordnung der Zahlungsvorschriften im Reiseverkehr hätte sich auf eine Reihe von Punkten zu erstrecken. So wird in der erwähnten Eingabe eine Aufhebung der *Freigrenze bei Auszahlungen* im Reiseverkehr gefordert. Die Auszahlungen für Reisekreditdokumente wie für Überweisungen – und zwar sowohl im gewöhnlichen Touristenverkehr als auch für Kur- und Erziehungsaufenthalte – hätten grundsätzlich in voller Höhe zu erfolgen, soweit nicht eine Beschränkung für den Fall festgestellter Missbräuche gerechtfertigt wäre. Eine solche Lockerung würde es ermöglichen, Belastungen und Unzuträglichkeiten, die für den Auslandgast wie für die Auszahlungsstellen speziell bei der Einlösung von Kreditdokumenten aus der Vorschrift erwachsen, wonach pro Aufenthaltsmonat nicht mehr als 1500 Fr. ausbezahlt werden dürfen, zu beseitigen. Diese Bestimmung hat sich gerade dort als *lästig, ungerechtfertigt* und *widerspruchsvoll* erwiesen, wo das Herkunftsland wie Belgien-Luxemburg, Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, die Niederlande, Schweden, höhere Zahlungen vornimmt, zumal die Freigrenz-Vorschriften heute schon in guten Treuen oder absichtlich umgangen werden können und Verletzungen der Freigrenzbestimmungen praktisch unkontrollierbar sind. Hier sollen formalistische Überlegungen der praktischen Vernunft weichen!

Durch den Wegfall der Freigrenzen erführen die Auszahlungsvorschriften bereits eine wesentliche Vereinfachung, die den beteiligten Auszahlungsorganen und den touristischen Institutionen zugute kämen. Darüber hinaus plädiert der SFV. aber auch zugunsten einer

Sistierung des Erfordernisses der Passvorlage

bei der Einlösung von Reisekreditdokumenten. Während das Visum im internationalen Reiseverkehr weitgehend abgebaut wurde und die Bestrebungen der OECE-Staaten dahin gehen, auch den Passzwang abzuschaffen, hat in der Schweiz die *amtliche Legitimation* erneut Eingang als Mittel zur Überwachung des Reisezahlungsverkehrs gefunden. Der von der Verrechnungsstelle geforderte Nachweis, dass der Reisende in dem Land wohnt, in dem das Kreditdokument ausgegeben wurde, ist ohnehin problematisch, weil das Domizil des Reisenden zurzeit gar nicht aus seinem Pass oder sonstigen Legitimationspapier ersichtlich zu sein braucht. Das Obligatorium der Legitimationsvorlage bedeutet deshalb eine *überflüssige Belastung der Auszahlungsorgane* und eine *unmotivierte Belästigung der Reisenden.* Nach Auffassung des Fremdenverkehrsverbandes genügt es, wenn die Zahlstellen die Auszahlungsberechtigung auf Grund der Reisekreditdokumente und unter Anwendung ihrer bankeigenen Usanzen ermitteln, weshalb die Auszahlungsorgane angewiesen werden sollen, die Identität der im Reisekreditdokument genannten mit der die Zahlung entgegennehmenden Person durch Vergleich der Unterschrift anhand des Reisepasses oder sonstiger Legitimationspapiere festzustellen. Es empfiehlt sich auch eine ausdrückliche Erweiterung der Einlösungsmöglichkeiten für Reisekreditdokumente, namentlich Reisechecks bei Reisenden mit Drittlanddomizilen.

Wie die Reisekontrolle nach einer Neuordnung aussehen würde

Nicht nur der Schweizerische Fremdenverkehrsverband, sondern auch die Kreise der Fremdenverkehrswirtschaft sind der Auffassung, dass die Zahlungskontrolle des Reiseverkehrs weit über das hinausgeht, was die Umstände gebieten. Dennoch wird ein Rest von Massnahmen bestehen bleiben müssen, nämlich:

- die grundsätzliche Überwachung des Reisezahlungsverkehrs durch die Schweizerische Verrechnungsstelle,
- die Mitwirkung der ermächtigten Banken und sonstigen Zahlungsorgane am Zahlungsverkehr und bei dessen Kontrolle in allgemeiner Form,
- die noch erforderlichen Auszahlungsbestimmungen,
- die Meldepflicht der Zahlungsorgane an die Schweizerische Verrechnungsstelle.

Diese Auszahlungsvorschriften würden keinesfalls verunmöglichen, mit vorübergehender Wirkung Massnahmen zur *Bekämpfung von Missbräuchen* zu ergreifen. Eine Verwendung von Reisezahlungsmitteln zu andern als Reiseverkehrszwecken in der Schweiz muss zwar in gewissem Umfang heute in Kauf genommen und mangels Möglichkeit ihrer Verhinderung toleriert werden. Untragbar und Veranlassung von Abwehrvorkehren wäre lediglich eine massive Benützung von Reisezahlungsmitteln zu spekulativen Zwecken oder zu solchen des Kapitaltransfers, eine Gefahr, die allerdings praktisch kaum ins Gewicht fallen dürfte. Gegen spekulative Zahlungstransaktionen indessen hätte die Verrechnungsstelle auch unter dem neuen System die Möglichkeit, notwendige Abwehrmassnahmen zu verfügen.

Die Gebührenbelastung des Reisezahlungsverkehrs

Es ist erfreulich, dass der Schweizerische Fremdenverkehrsverband mit seiner Eingabe an die Handelsabteilung des EVD. die Frage der Gebührenbelastung des Reisezahlungsverkehrs, die auch uns schon wiederholt beschäftigt hat, zur Sprache bringt. Mit Recht weist der SFV. darauf hin, dass die *Belastung mit Gebühren* nach wie vor *hoch* ist und von den betroffenen Kreisen der Fremdenverkehrswirtschaft als *schwer erträglich* empfunden und von unsern ausländischen Gästen weniger denn je verstanden werde. Tatsächlich sei die Belastung noch gravierender als früher, weil die schweizerischen Fremdenverkehrsunternehmungen einem wachsenden Druck der verschärften Auslandkonkurrenz zu begegnen haben und deshalb alles vermeiden müssen, was sie und ihre Kundschaft kostenmässig allzu stark beschwert.

Der SFV. hat besonders die *Abschaffung der Transfertaxe* von ½% zugunsten der Finanzverwaltung des Bundes im Auge. Schon anlässlich früherer Schritte des SFV. wurde die Beibehaltung der Abgabe in gleicher Höhe angesichts der heraufgesetzten Verzinsung der schweizerischen Vorschüsse seitens der EZU. als ungerechtfertigt bezeichnet. Da sich inzwischen die Lage der Schweiz hinsichtlich ihrer EZU.-Kredite weiter verbessert hat und sich bei der gesteigerten Goldleistung der Schuldner die Gefahr einer Überbeanspruchung der schweizerischen Quote und vor allem auch das Risiko der Kreditgewährung mehr und mehr vermindert, haben die Argumente zugunsten einer Beibehaltung der Taxe ihre Schlagkraft verloren. Der SFV. wiederholt daher nachdrücklich sein *Gesuch,* es möchte die *Transfertaxe abgeschafft oder doch erheblich herabgesetzt werden.* In dieser Frage wird er die Hotellerie geschlossen hinter sich haben. Sie teilt auch die Hoffnung, ein Abbau der Auszahlungsbeschränkungen werde einen solchen des *Kontrollapparates der Schweizerischen Verrechnungsstelle* zur Folge haben und eine *Reduktion der Gebühren* der Schweizerischen Verrechnungsstelle ermöglichen, eine Reduktion, die ebenso zu begrüssen wäre wie jene der Transfertaxe.

Critiques ou réclamations positives et négatives

L'hôtellerie étant appelée à fournir dans un cadre relativement schématique des services essentiellement personnels, il serait normal qu'elle fût en but à la critique ou que les hôteliers fussent assaillis de réclamations de la part de leurs clients. Or, ce n'est pas le cas et, proportionnellement au nombre des personnes qui logent ou qui séjournent dans les établissements hôteliers, celles qui critiquent ou réclament ne sont qu'une *très petite minorité.*

Suivant dans quel esprit elle est faite, une réclamation peut être *négative* ou *positive.* Elle sera totalement *négative,* lorsque l'on sent chez celui qui critique une tendance à se plaindre et à réclamer par principe, soit pour se donner un genre, soit pour mendier quelques faveurs dont il ne veut pas payer le prix. La réclamation sera vaine aussi, pour ne pas dire plus, lorsque son objet dépasse les possibilités réelles d'un établissement ou du personnel de service. Certains clients – ils sont heureusement rares – sont un peu comme des enfants qui veulent qu'on leur donne la lune. Ils n'ont aucune notion des réalités et doivent être traités comme des enfants; il suffira de leur donner une petite satisfaction pour qu'ils oublient leurs réclamations primitives.

Il est par contre des *réclamations positives,* et nous connaissons des hôteliers qui, loin de les craindre, les apprécient et en tirent profit. Une réclamation faite par un client est en effet un excellent moyen d'entrer en *contact personnel* avec celui-ci et, si la critique est raisonnable, de témoigner à son hôte la bonne volonté et le désir que l'on a de lui être agréable. C'est finalement la manière la plus efficace de connaître les goûts, les habitudes et les vœux des personnes qui sont en séjour dans un établissement, de les satisfaire dans la limite du possible et de s'assurer une clientèle fidèle.

Une réclamation ne devrait *jamais être écartée* à priori; elle mériterait toujours de retenir l'attention, de faire l'objet d'un *examen,* au moins sommaire, car l'hôtelier pourra certainement en tirer parti. Souvent, des réclamations ont permis à des industriels d'améliorer leurs produits, en leur révélant, soit des petits défauts, soit des possibilités d'amélioration qu'il convient alors d'utiliser.

Un client se plaint-il du service dans votre hôtel? Ne voilà-t-il pas une occasion de surveiller les employés de service pour se rendre compte s'ils sont vraiment fautifs? S'il y a un défaut d'organisation, on y remédiera et, si le personnel n'a pas les qualités requises, ou exposera longuement aux clients les difficultés auxquelles se heurte l'engagement de la main d'œuvre dans l'hôtellerie. De toute façon, une réclamation prise au sérieux aura un résultat positif et sera préférable à des critiques malveillantes, formulées dans des milieux totalement étrangers à l'objet de la réclamation. Ces milieux ne pourront, en définitive, que les répandre plus loin en faisant un tort extraordinaire à un hôtelier qui n'aura aucune idée de ce qu'on lui reproche.

Le fait que le client ne réclame pas assez ou ne s'adresse pas aux personnes véritablement qualifiées pour lui répondre est la cause de *malentendus* qu'une *simple question* posée à l'hôtelier aurait pu écarter.

Des erreurs possibles

Nul n'est infaillible et les hôteliers et leur personnel n'ont pas plus que les autres humains la prétention de ne pas se tromper. S'il est des grands établissements qui sont dotés de machines à calculer et à comptabiliser des plus perfectionnées, ce n'est pas le cas en général pour les hôtels moyens et les pensions. La comptabilité et les notes d'hôtel sont faites en général avec des moyens assez rudimentaires; en haute saison, le va et vient et le bruit sont tels qu'il est extrêmement difficile pour le personnel de bureau, souvent dérangé et qui doit travailler précipitamment, de ne pas commettre d'erreurs.

Tout en restant relativement rares, les erreurs doivent être cependant plus nombreuses qu'on en a l'impression, car, en effet, on ne nous signale que les cas où elles ont été commises au *désavantage* du client. Or, il doit naturellement se commettre, au moins théoriquement, un nombre à peu près égal de fautes en faveur du client qui ne sont jamais signalées à l'opinion publique; elles se règlent, lors de contrôles entre les hôteliers et leur personnel.

Une publication à notre avis inutile

Nous avons dit plus haut qu'il était regrettable que la clientèle ne réclame pas assez. C'est particulièrement vrai dans le cas des notes d'hôtel. Combien de clients ne se donnent-ils même pas la peine de vérifier la note qui leur est présentée. Ils paient sans discussion et ce n'est que quelques heures ou quelques jours après qu'ils con-

trôlent leur facture. S'il y a une erreur, ou si un poste leur paraît anormal, il semble qu'ils devraient en demander la raison ou la rectification à l'hôtel entrant en ligne de compte.

Eh bien, non. Il y a des étrangers qui s'adressent après avoir quitté la Suisse à leurs représentants diplomatiques et commerciaux en Suisse. Il y a enfin de nos compatriotes qui croient utile de s'adresser à leur quotidien habituel.

C'est ainsi que la «Tribune de Genève» du 11 novembre publiait une lettre d'un M. Paul Golay qui signalait qu'un couple avait payé dans un hôtel d'Interlaken les prix suivants pour deux personnes: chambre fr. 13.–, petits déjeuners fr. 2.50, chauffage fr. 5.–, service (15%) fr. 3.10, soit au total fr. 23.60. M. Golay ajoutait: «Il n'y a rien à dire pour la chambre et les petits déjeuners. Mais je voudrais savoir si ces 5 fr. de chauffage pour une nuit, grevés encore de 15% de service, soit fr. 5.75, sont une norme admise par les hôtels en Suisse. Certains hôtels semblent exagérer lorsqu'il s'agit de clients de passage, venant de l'étranger, et qu'on ne reverra probablement pas.»

Il aurait pourtant suffi à M. Golay de demander à l'hôtel en question la raison de ce poste de chauffage élevé, ou de consulter le guide des hôtels, pour que l'erreur apparaisse, comme elle saute d'ailleurs aux yeux de ceux qui ont l'habitude des tarifs d'hôtel. L'hôtelier lui aurait répondu, comme il nous l'a écrit, que son journal indiquait: petits déjeuners fr. 5.– et chauffage fr. 2.50, et que les postes avaient été inversés sur la note.

N'est-il pas surprenant que *le prix de fr. 2.50 pour les petits déjeuners n'ait pas été trouvé anormalement bon marché?* Si le bureau de l'hôtel avait écrit machinalement, par erreur, la même somme de fr. 2.50 pour le chauffage et le petit déjeuner, nous aurions été en présence d'une de ces fautes qui se commettent *au détriment de l'hôtelier* sans jamais être signalées.

En attendant, la lettre et la facture ont été publiées avec les allusions désobligeantes qu'elle contient et bon nombre des lecteurs estimeront que l'hôtel en question a abusé de ses clients de passage. Parmi eux il y en aura plusieurs qui ne descendent pour ainsi dire jamais à l'hôtel, mais qui ne manqueront pas de citer cet exemple et de dire que tous les hôtels suisses pratiquent des prix abusifs, alors qu'à conditions égales nos tarifs sont meilleur marché que ceux de l'étranger.

C'est un cas typique dans lequel une réclamation aurait été utile, puisqu'elle aurait permis de mettre les choses au point, alors que la critique faite sous cette forme est absolument négative. Certes il est permis de poser des questions, mais pourquoi, avant d'être renseigné, affirmer ou laisser entendre que l'hôtelier abuse des étrangers de passage, comme dans l'exemple ci-dessus?

Un autre exemple de critique déplacée

L'«Hôtel-Revue» a, dans son N° 39, donné l'exemple du mal que peut faire une critique faite à la légère, puis reproduite et déformée par la presse. Notre rédaction a reçu récemment un texte publié par un grand journal zurichois qui reprochait à l'hôtellerie de défavoriser la clientèle suisse au profit de la clientèle étrangère. Renseignements pris, l'article n'énamait pas du journal zurichois, mais d'un grand journal de la campagne bernoise. Celui-ci nous fit savoir qu'il avait trouvé cet article dans un autre grand journal zurichois. Les textes variaient, car d'une fois à l'autre, les correspondants avaient cru devoir généraliser l'incident. Il s'agissait en particulier d'une personne qui voulait réserver une chambre dans un Grand-Hôtel et qui se vit répondre que tout était pris. Pourtant, sur l'intervention d'une grande banque, une chambre aurait été soudainement libre. On oubliait naturellement de préciser qu'entre la demande du client et l'intervention de la banque, deux jours entiers s'étaient écoulés et qu'en deux jours dans un Grand Hôtel il peut se produire bien des changements. La rédaction qui avait publié primitivement l'information communiqua le nom de son collaborateur lorsqu'il eut confirmé l'exactitude des indications données. Mais celui-ci refusa de nous répondre et de donner le nom de l'établissement en question. Car il voulait faire, déclara-t-il, une remarque «tout à fait générale».

Une fois de plus dans ce genre d'informations, on était dans le vague le plus complet et aucune preuve ne pouvait être fournie. C'était encore simplement une affirmation lancée à tout hasard, sans qu'on puisse en vérifier l'exactitude; elle était pourtant considérée comme la pure vérité par des milliers de lecteurs. Pour les détails de cette affaire, nous renvoyons aux textes qui ont paru en allemand dans l'«Hôtel-Revue» du 29 septembre 1955.

Mais n'est-ce pas un exemple typique de critique négative?

Nous l'avons dit assez clairement, nous ne nous opposons pas à la critique quand elle est justifiée; nous croyons même que les réclamations peuvent être extrêmement utiles, mais quand comprendra-t-on qu'il ne faut pas généraliser des fables ou des incidents sans importance qui peuvent nuire à l'hôtellerie.

Eine Mahnung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung

Bei einem Rückschlag des Wohnungsbaues müssen Projekte für die Erneuerung der Berg- und Saisonhotels bereit sein

Der Direktor der Eidg. Finanzverwaltung, Herr Dr. Iklé, hat in der März-Nummer des Mitteilungsblattes des Delegierten für Arbeitsbeschaffung der Auffassung Ausdruck verliehen, dass für die Jahre 1958 bis 1968 eine Normalisierung des Wohnungsbedarfes und der Wohnungsproduktion und mithin ein starker Beschäftigungsrückgang im Baugewerbe zu befürchten sei. Sollte diese Annahme zutreffen, so wäre es konjunkturpolitisch von besonderer Wichtigkeit, dass Pläne bereitgestellt und bereinigt werden, deren Schwerpunkt nicht beim Tiefbau liegt. In diesem Zusammenhang verweist der Delegierte für Arbeitsbeschaffung in der soeben erschienenen November-Nummer seines Mitteilungsblattes auch auf die *Hotellerie* und führt aus:

«Im Jahre 1946 wurden Subventionen für die Hotelerneuerung gewährt, die dann aber wegen der guten Konjunktur auf dem Baugebiet abgestoppt werden mussten. Dies war auch deshalb richtig, da sich die Stadthotellerie sowie ein Teil der Saisonhotels in begünstigten Gebieten angesichts der guten allgemeinen Konjunktur selber helfen konnten. Man muss sich aber heute fragen, ob dies auch richtig war in bezug auf die eigentlichen *Berghotels,* deren Lage sich weiterhin verschlimmerte, nicht zuletzt deshalb, weil sie einrichtungsmässig den heutigen Ansprüchen einfach nicht mehr genügen. Hier wird etwas unternommen werden müssen, damit nicht endgültig Terrain im internationalen Konkurrenzkampf verloren wird, was für die Beschäftigung in den Berggebieten in der Zukunft sehr gefährlich wäre. Es ist denn auch eine Selbsthilfeaktion geplant, die wohl einiger zusätzlicher Unterstützung und Hilfe des Bundes bedarf.

Wichtig ist aber, dass für den Fall des befürchteten Rückschlages im Wohnungsbau die Projekte für die Erneuerung der Berg- und Saisonhotels bereit sind.

Niemand kann voraussagen, ob der Rückschlag lange dauern wird, und es besteht somit, wie im Jahre 1947, die Gefahr, dass Hotels, für welche die Pläne nicht bereit sind, neuerdings *zu spät* kommen. Man hat die Hotellerie schon wiederholt vertröstet. Dies darf sie nicht daran hindern, ihre Vorbereitungen stets so à jour zu halten, dass sie den richtigen Zeitpunkt nicht verpasst.»

Les problèmes de l'hôtellerie française

Considérations rétrospectives sur l'assemblée générale de la FNIH.

Le congrès – ou disons plutôt – l'assemblée générale annuelle de la «Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France et d'outre mer» (FNIH.) s'est tenu – du 16 au 18 novembre – à Paris. Comme en 1953, les séances se sont déroulées dans le cadre un peu sobre des halles du terrain de la Poste de Versailles, dont la sobriété a pourtant été animée par le «salon de l'équipement hôtelier» qui – bien que national dans sa structure collective – fut néanmoins «international» dans son caractère individuel. Nous y reviendrons dans un article séparé.

Ce que nous avons déjà analysé en grandes lignes, dans notre rubrique de langue allemande, au dernier numéro de notre revue, peut utilement être complété par les conclusions, à tirer des différents rapports que nos collègues français – sous la présidence de M. Jean Nougarède – ont présentés avec la conscience professionnelle qu'on leur connaît.

Tourisme de route et hôtellerie

Dans une réunion du 1er jour organisée par l'hôtellerie saisonnière, le président *Jean Bertrand* a exposé les problèmes des «hôtels de la route»: Il faut notamment éviter que les routes de grande circulation et surtout les grands itinéraires internationaux passent uniquement dans les lieux touristiques, en contournant certaines villes qui présentent un intérêt hôtelier et gastronomique (comme par exemple Avignon). Le danger de voir se créer – sous l'égide des grandes sociétés pétrolières des «restaurants spéciaux» (c.-à-d. des «snackbars») ouvert jours et nuits, près des stations-services, et ravitaillant les voitures aussi bien que leurs occupants – ne menace pas seulement l'hôtellerie française. C'est un problème d'une certaine portée internationale. «Si la «Fédération nationale des routes touristiques», créée il y a quelques années en France, s'est emparée de ce problème – a déclaré M. Bertrand – elle en ignore complètement le côté hôtelier.» En effet, cette fédération évolue et travaille sur les sentiers battus d'un tourisme itinéraire populaire, pour ne pas dire «socialisant». Une fois de plus, la qualité du service hôtelier et de la restauration nous paraît dorénavant exposée aux dangers d'une concurrence, étrangère à la profession. Le danger est d'autant plus menaçant que l'Union routière de France» qui jusqu'à présent a soutenu la thèse que les belles routes nationales sont la meilleure base pour le développement expansif du tourisme automobile propose maintenant un grand

programme d'autoroutes,

qui seront exploitées par des concessionnaires pouvant effectuer des emprunts garantis par des rentrées de toutes sortes: hôtels et restaurants routiers, magasins routiers qui se construiront, etc.

Il est évident que voilà la porte ouverte à la spéculation y compris sur les terrains... C'est la conclusion que tire l'hôtellerie saisonnière de cette récente évolution d'un tourisme itinéraire se traduisant d'ailleurs par une propagande nationale et internationale de plus en plus tapageuse en faveur des «Motels» en France.

Les hôtels meublés... objets de la «bienfaisance publique»

Alors que les hôtels touristiques, dont les prix sont homologués, ont au moins la satisfaction d'avoir pu adapter leurs prix de chambre, jusqu'à un certain degré, à la hausse des coûts de la vie depuis 1950, mais continuent à réclamer la *liberté totale,* sous la surveillance de la profession, les nombreux hôtels garnis «non-homologués» deviennent à la longue victimes d'une législation socialisante qui est, depuis la guerre, l'inévitable conséquence de la pénurie des logements en France. Le problème, qui concerne les membres les plus deshérités de l'hôtellerie française, est pratiquement en suspens depuis 1952.

M. Antoine Pinay n'ayant à cette époque pour but que la «défense du franc», a opéré le blocage général des prix des produits et des marchandises. Mais bien que les tarifs de certaines prestations (impôts, transports, blanchissage, honoraires des médecins, primes d'assurance) n'ayent cessé de monter, la question des prix de ces petits hôtels meublés a semblé secondaire à tous les gouvernements français qui se sont succédé depuis. S'il est vrai que beaucoup de «locataires» de ces hôtels meublés, sont des étudiants et ouvriers, ou des jeunes couples mariés qui ne trouvent pas d'appartement – et qu'il y a donc certains problèmes sociaux qui se posent – il n'est pas moins vrai qu'on ne s'attaque pas à la racine du mal, lorsqu'on bloque, en faveur de ces clients de la petite hôtellerie, les prix de chambre à un niveau ridiculement bas.

«Les gouvernements successifs» – a déclaré le rapporteur – «loin de prendre des mesures d'allègement ont exigé que «le prix de vente» de ces chambres ne change pas... quelles que soient les variations dans les prix de revient. Si les hôteliers – a-t-il ajouté – ne réagissent pas, c'est la fin des petits hôtels et des hôtels meublés.» Ce qui nous semble significatif de l'attitude des autorités françaises, c'est que les services du contrôle des prix – toujours a en croire le rapporteur – «ferment les yeux» sur toutes les infractions.

Il s'agit donc d'un de ces nombreux règlements administratifs qu'on ne peut surveiller, mais qui donnent néanmoins lieu à des poursuites judiciaires lorsqu'un client porte plainte. C'est de la pure démagogie sociale, et il va sans dire que les hôteliers ont le droit d'exiger des réformes – mais les gouvernements futurs devraient surtout dégager les crédits nécessaires afin d'accélérer la construction de maisons d'habitations à loyer modéré. Ce serait le meilleur moyen de normaliser le marché les loyers et de rendre aux hôtels garnis leur liberté d'avant-guerre.

Besoin d'investissement et crédit hôtelier

M. *Marcel Bourseau,* président de l'Union nationale des hôteliers a estimé à 20 milliards de francs par an les besoins d'investissement de l'hôtellerie française. Une grande partie de ces besoins – jusqu'à 70% – doit être couverte par des crédits à moyen terme. Jusqu'ici les intérêts de ces crédits étaient trop onéreux pour les petites et moyennes entreprises parmi l'hôtellerie française. Les délais d'amortissement de 5 à 8 ans ne permettaient pas à ces investissementes d'être rentables.

Les inlassables efforts de nos collègues français ont enfin porté leurs fruits. A l'occasion du banquet clôtural, le ministre des travaux publics, transports et tourisme M. *Corniglion-Milinier* a reconnu, dans son discours, que les hôteliers et restaurateurs français supportent des charges trop lourdes et que – par suite de ces surcharges – ils n'ont pu moderniser leurs établissements aussi rapidement que certaines hôtelleries étrangères (par exemple l'Italie et l'Autriche). Le ministre a ensuite annoncé les mesures que voici:

1. Les crédits consacrés en 1955 à l'hôtellerie, sur les ressources du Fonds de développement, seront accrus de 300 millions. Ainsi, de nombreux prêts, qui n'avaient pu recevoir satisfaction, pourront être accordés d'ici la fin du mois de décembre.

2. Les crédits du Fonds de développement en faveur du tourisme en 1956 seront accrus d'au moins 33% par rapport aux crédits ouverts en 1955. Le montant de ces crédits n'est pas encore définitivement arrêté. Je pense qu'il se situera entre 2 milliards et demi et 3 milliards.

3. Le taux d'intérêt des prêts consentis par le Fonds de développement à l'Hôtellerie sera ramené de 5 à 3% pour les hôtels qui ont un minimum de fréquentations étrangères et qui souscriront un certain nombre d'engagements.

Ceux-ci n'auront rien de draconiens; ils auront pour but essentiellement de faciliter la propagande, de garantir la qualité des prestations et d'établir une cohésion plus grande au sein de la profession. Le Conseil supérieur du tourisme sera saisi pour avis.

4. Le volume global des crédits affectés à l'hôtellerie étant augmenté, il n'y aura plus d'obstacles à un allongement de la durée des prêts qui pourra être portée à son maximum.

5. Enfin, l'Etat apportera son concours aux campagnes de prospection qui seront faites à l'étranger par les groupements d'hôtels pratiquant une propagande collective. Le montant des fonds qui seront ainsi mis à la disposition des Associations d'hôteliers et les modalités de ce concours sont actuellement à l'étude.

Si nous sommes bien renseignés – les engagements dont parlait le Ministre se rapportent notamment à l'extension des formules «tout compris» pour les chambres et les tarifs de pension... Reste à savoir dans quelle mesure les hôteliers – surtout en province pourront et voudront faire usage de ces facilités qui leur imposent, comme par le passé, une participation limitée d'autofinancement, dans ces investissements.

Des autres thèmes traités pendant ce congrès – question d'apprentissage, d'échange de stagiaires, formation professionnelle, propriété commerciale, dommages de guerre, sécurité sociale et fiscalité sont d'intérêt plutôt national.

Les questions concernant la liberté des prix et le problème épineux de l'alcoolisme méritent par contre des analyses approfondies. Nous y reviendrons dans un prochain article. *Dr W. Bg.*

50 Jahre Hotelierverein Arosa 1905—1955

Im Jahre 1884 schon hatten «einige Gastwirte» den Kurverein Arosa gegründet. Da dieser bald starken Zuwachs aus andern Kreisen erhielt, zeigte sich mit der Zeit das Bedürfnis nach einer eigentlichen Berufsorganisation der Hoteliers. Auf Initiative von *Hans Morgenthaler,* Hotel Valsana, kamen am 14. September 1905 die Hoteliers: H. Morgenthaler, Valsana, Arnold Müller, des Alpes, H. Bally-Lessing, Grand Hotel Savoy, und Hans Mettier, Eden, im Hotel Post zusammen und gründeten den *Hotelierverein Arosa,* dessen Ziele aus dem Einladungsschreiben von H. Morgenthaler ersichtlich sind. Diese Gründung entsprach vor allem dem Wunsch nach einem bessern Kontakt zwischen den Hoteliers und einer einheitlicheren und wirkungsvolleren Zusammenarbeit im Kur- und Verkehrsverein, in dem Ärzte, Geschäftsleute und Handwerker den Hoteliers scheinbar über den Kopf gewachsen waren. Dieses Ziel wurde denn auch erreicht, und in der weiteren Entwicklung des Kurortes spielten und spielen die Hoteliers wirklich die Rolle, die ihnen Hans Morgenthaler, der leider schon 1908 starb, zugedacht hatte. Die Hoteliers haben längst erkannt, dass nur die intensive Beschäftigung mit den Kurort- und Berufsproblemen sie befähigt, in den öffentlichen Angelegenheiten massgebend mitzuwirken.

Nach einem Jahr zählte der Verein bereits 11 Mitglieder, doch trat dann bis 1909 ein Stillstand ein, der auf den frühen Tod des ersten Präsidenten, Hans Morgenthaler, zurückzuführen ist. Erst im März 1909 wurde eine «Neukonstituierung» vorgenommen. St. Jösler, Valsana, der Geschäftsteilhaber Morgenthalers, wurde zum neuen Präsidenten gewählt. Seither erfreut sich der Verein eines steten Aufstiegs.

Der Bau der *Chur–Arosa-Bahn,* die im Dezember 1914 eingeweiht werden konnte, leitete einen neuen Abschnitt in der Geschichte des Kurorts Arosa ein; mit dieser Bahn hat Arosa den Anschluss an die übrige Welt gefunden. Kein Wunder, dass sich nun auch die Hotellerie entwickelte, und dass dem jungen Verein viele neue Aufgaben zufielen. Ein kräftiges Zusammenwirken des Vereins mit den Behörden wie dem «Kur- und Verkehrsverein» war das Ziel, das sich Präsident Jösler, der selbst in diesen Behörden massgebend tätig war, setzte. Bei Eröffnung der Bahn zählte der Verein 27 Mitglieder, d. h. alle Hotels, Sanatorien und grösseren Pensionen hatten sich ihm angeschlossen.

Mit dem Ausbruch des Ersten Weltkriegs begann eine neue Epoche für die Aroser Hotellerie. Lange Zeit blieb nun ihr Aufschwung gehemmt. 1915 betrug die Fremdenfrequenz in Davos 40, Locarno 46, Lugano 76, Montreux 30, Ragaz 28, St. Moritz 17, Schuls 26, Bern 55 und Zürich 52% derjenigen des Jahres 1913, während Arosa, dank dem neuen Bahnverkehr, immerhin auf 87% kam. Die grossen Erwartungen, die man noch im Sommer 1914 gehegt hatte, blieben allerdings unerfüllt, und der Bau neuer Hotels blieb späteren Zeiten vorbehalten. Er hielt sich indessen bis zum heutigen Tag in einem sehr beschränkten Rahmen, so dass die Mitgliederhäuser von 1914 heute noch den wesentlichen Stock des Hoteliervereins Arosa bilden.

Die Aufgaben des Vereins erfuhren in den Kriegs- und Rationierungsjahren eine starke Erweiterung, doch die grundsätzlichen und wichtigen Probleme blieben in all den kommenden Jahrzehnten dieselben. Der 1905

DEWAR'S
"White Label"
SCOTCH WHISKY
Sole Distributors: Jean Haecky Import A.G. Basel

angestrebte, enge persönliche Kontakt unter den Mitgliedern vertiefte sich, wobei die schlechten Zeiten dem Zusammenhalt noch förderlicher waren als die guten. Die *Preisnormierung* wurde seit 1914 zu einem Eckpfeiler der Vereinstätigkeit und führte zu einer klaren Ordnung der Konkurrenzverhältnisse. Die darauf gerichteten Bemühungen verursachten den Vorständen zwar viel Arbeit, aber sie schufen auch ein Zusammengehörigkeitsgefühl und förderten die Einsicht, dass nur durch gemeinsames Handeln die Interessen der Mitglieder, nicht zuletzt der kleinen, wahrgenommen werden können. Der Preisnormierung erwuchsen bisweilen auch Bedrohungen, die meist von aussen kamen, doch konnten die Gefahren dank der Einsicht der Mitgliederschaft immer wieder abgewehrt werden.

Die Durchführung des sogenannten «Hotelbauverbotes» hat den Verein seit Bestehen der Bedürfnisklausel immer wieder beschäftigt. Nicht immer verlief die Entwicklung im Sinne der Vereinsbeschlüsse, doch ist zu sagen, dass dank der Bewilligungspflicht sich die Entfaltung des Kurorts in geregelten Bahnen vollzog, dies nicht zuletzt deshalb, weil sich die alten Häuser den Forderungen der Zeit anpassten. Soweit die Entwicklung heute übersehen werden kann, ist Arosa unter der Herrschaft der Hotelbedürfnisklausel vor einer überstürzten Bauentwicklung bewahrt worden, ohne dass dadurch der Kurort in seinem Ausbau nach der qualitativen und leistungsmässigen Seite hin gehemmt worden wäre.

Einen tiefer greifenden Einfluss auf die Entwicklung des Kurorts, als es der Bau neuer Häuser und die Vermehrung der Fremdenbetten hatte, war der Ausbau Arosas zu einem *Wintersportzentrum,* unter Zurückdrängung des Heilsektors. Diese Umstellung, die die Struktur des Kurorts von Grund auf verändern sollte, wurde durch die Krise der weltwirtschaftlichen Beziehungen während der dreissiger Jahre erzwungen. Die Frequenzentwicklung während des dritten Vereinsjahrzehntes (1926–1935) zeigt, wie im Gefolge dieser Umstellungen sich in der Frequenzstruktur eine tiefgreifende Wandlung vollzogen hat, die bei gestiegenen Ankünften mit einem starken Rückgang der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer verbunden war.

	Logiernächte des Kurortes	Ankünfte (Anzahl der Gäste)	Durchschnittliche Aufenthaltsdauer	Höchste Tagesfrequenz
1925/26	526 423	14 447	36,4 Tage	2483
1926/27	549 663	14 904	30,8 „	2662
1927/28	500 128	18 210	27,8 „	3111
1928/29	532 915	20 892	25,5 „	3182
1929/30	528 616	25 411	20,8 „	3731
1930/31	536 231	29 211	18,4 „	2850
1931/32	463 596	27 454	16,9 „	4040
1932/33	488 402	32 116	15,3 „	4601
1933/34	502 193	35 987	13,9 „	5001
1934/35	501 407	33 854	14,8 „	5216
1935/36	400 628	28 071	14,27 „	4088

Während sich von 1914 bis 1929 die Hotelbettenzahl durch die Umwandlung von Hotels in Sanatoriumsbetriebe um 150 verminderte, stieg die Zahl der Sanatorienbetten auf über 600. 1936 aber war die Gesamtbettenzahl um 500 angewachsen, die Zahl der Sanatorienbetten aber wieder auf 200 gesunken, so dass in diesem Jahr in den Hotelbetrieben rund 1000 Betten mehr gezählt wurden. Die grossen Sanatorien verschwanden, die Häuser dienten nun dem Wintersport. Nach Kriegsausbruch 1939 blieben sodann die ehemaligen Sanatorien «Altein» und «Waldsanatorium» geschlossen und wurden auch nachher nicht mehr als Hotelbetriebe – was sie einige Jahre gewesen waren – geführt, sondern als Volksheilstätten und Militärsanatorium neuen Zwecken zugeführt. Dieses neue Vordringen des Heilsektors bedrohte nach dem Krieg nochmals die Existenz des neuen Kurorts und Sportplatzes. Es ist ein Ruhmesblatt in der Geschichte des Hoteliervereins Arosa, dass sämtliche Mitglieder mit namhaften Beiträgen à fonds perdu mitgeholfen haben, die Errichtung einer weitern Volksheilstätte im Sportzentrum am Obersee zu verhindern und das Hotel Eden seiner Bestimmung als Hotel zu erhalten. Die tatkräftige Zusammenarbeit von Gemeinde, Kur- und Verkehrsverein und Hotellerie hat sich in einem für den Kurort gefahrvollen Moment auf das Beste bewährt.

Doch auch diese Jahre wurden dank dem Durchhaltewillen und Glauben der Aroser Hotellerie an das Wiederkommen besserer Zeiten glücklich überstanden. Das vierte Jahrzehnt des Vereins war vor allem durch die für die Hotellerie so unheilvolle Kriegszeit charakterisiert. Mit dem fünften Jahrzehnt, während dem – wie bereits erwähnt – es gelang, eine Fehlentwicklung abzuwehren, begann in der Geschichte des Kurortes eine neue Aera, die namentlich in den letzten Jahren durch einen neuen *Aufstieg* gekennzeichnet ist. Dieser Aufschwung liegt in der Entwicklung des gesamten schweizerischen Fremdenverkehrs überhaupt begründet, hat aber für Arosa Bedeutung erhalten, indem nun das Übergewicht der Sporthotellerie gegenüber den Sanatorien dominierend wurde. Es seien noch einmal die Frequenzzahlen des Kurortes aufgeführt, wobei nun die Hotel- und Pensionsbetriebe gesondert verglichen werden können.

	Gesamtlogiernächtezahl	Ankünfte	Hotels und Pensionen	Logiernächte: Sanatorien Heilstätten	Logiernächte: Kinderheime	Logiernächte: Privatzimmer
1946/47	769 836	40 765	290 475	126 977 + *184 610	33 128	134 646
1947/48	797 140	41 660	280 521	209 832 + *126 307	35 449	145 031
1948/49	703 106	40 170	284 499	215 005 + * 20 055	32 111	151 436
1949/50	664 605	41 225	270 559	218 659 + * 12 437	24 418	139 042
1950/51	699 998	42 633	257 058	**266 659	44 509	137 771
1951/52	710 646	45 725	279 059	**252 118	41 185	137 375
1952/53	710 799	50 124	310 826	**217 174	45 240	137 559
1953/54	690 975	49 927	316 840	**205 390	44 937	123 808
1954/55	738 091	55 600	337 851	**207 079	44 698	148 463

* Schweizer-Spende-Häuser. ** einschliesslich Heilstätten und Europahilfe.

Der enge Kontakt der Mitgliedschaft in den Kriegs- und Nachkriegsjahren ist nicht zuletzt dadurch gefestigt worden, dass der Verein in der Lage war, sie über alle Erfordernisse zuverlässig zu orientieren. Die langjährige Mitgliedschaft von *Traugott Halder* im Zentralvorstand trug wesentlich zur guten Information der Mitglieder in allen Versammlungen bei. Der Leiter des Zentralbüros, Dr. *R. C. Streiff,* sprach am 12. Dezember 1941 in der Sektion Arosa über «Aktuelle Probleme der Kriegswirtschaft» und am 19. Dezember 1944 über «Kriegswirtschaftliche Massnahmen». Diese Vorträge haben ausserordentlich viel dazu beigetragen, das Vertrauen der Mitglieder in die Zentralleitung und in die behördlichen Massnahmen des Bundes zu stärken und damit den Durchhaltewillen zu heben. Die staatspolitische Einsicht des einzelnen ist so entscheidend gefördert worden. Der starke, nie erlahmende Wille zur Selbsthilfe, der durch die unerlässlichen Hilfsmassnahmen der Hotelschutzgesetzgebung noch gefördert wurde, zeugt für den guten Geist, in dem die erspriessliche Tätigkeit des Hoteliervereins einen ausgezeichneten Nährboden fand.

Der Hoteliererverein Arosa bildet seit 1919 eine Sektion des Schweizer Hotelier-Vereins. Dem Bündner Hoteliererverein gehört er seit seiner Gründung an. Zum 50jährigen Jubiläum, das am 2. Dezember gefeiert werden soll, erscheint eine «Vereinsgeschichte», der diese Angaben entnommen sind. *Fritz Maron*

AVIS

Mauvais payeur!

Nous avons déjà recommandé dans l'Hôtel-Revue no 24 du 16 juin 1955, d'éviter de conclure des affaires à crédit avec l'agence de voyages *Universal, 6, rue des XII Mois, Anvers.* Cette agence ayant de nouveau donné lieu à des plaintes pour n'avoir pas payer des notes d'hôtels, nous aimerions renouveler notre avertissement à nos membres.

AUSKUNFTSDIENST

Schlechter Zahler!

In Nr. 24 der Hotel-Revue vom 16. Juni 1955 warnten wir an dieser Stelle vor Geschäftsverbindungen auf Kreditbasis mit dem Reisebureau *Universal,* 6, rue des XII Mois, Anvers. Da diese Firma erneut zu Klagen wegen Nichtbezahlung von Hotelrechnungen Anlass gibt, möchten wir diese Warnung unsern Mitgliedern in Erinnerung rufen. *-o-*

Reisebureau in Konkurs

Die *Gardiner Travel Service Ltd.,* 189, Regent Street, London, W. 1, ist wegen Überschuldung genötigt, den Konkurs anzumelden. Leider kommen auch einige Mitglieder, welche dieser Firma kreditierten, zu Schaden. Einer Passivensumme von nahezu 38 000 Pfund Sterling stehen realisierbare Aktiven von nur 328 Pfund gegenüber, wovon noch Verwertungskosten abgehen. Solche katastrophale Situationen kommen immer erst nach einem Zusammenbruch ans Licht; vorher sieht man leider nicht hinter die Geschäftskulissen, woran immer noch zu wenig gedacht wird, wenn man Reiseagenturen, deren Zuverlässigkeit noch nicht genügend erprobt ist, bedenkenlos Kredit einräumt. Auch dieser Fall gibt uns Veranlassung, unsern Mitgliedern einmal mehr dringend grösste Vorsicht in der Kreditgewährung zu empfehlen.

Agence de voyages en faillite

La «*Gardiner Travel Service Ltd., 189 Regent Street, London W. 1,* étant surendettée, a été obligée de se déclarer en faillite. Quelques-uns de nos membres qui ont consenti des crédits à cette maison subiront malheureusement des dommages. A un passif d'environ 38 000 £ ne s'oppose qu'un actif réalisable de 328 £ seulement, dont les frais de réalisation doivent encore

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

GUINNESS
IS GOOD FOR YOU
GUINNESS EXPORT STOUT
ENGLISCHES BIER
Generalvertretung für die Schweiz
A. G. ULMER & KNECHT ZÜRICH/LUZERN
X.S.Sw.I.A

Einwandfreie CHEMISCHE REINIGUNG
von Deckbetten und Kissen
Inkl. Waschen und Plätten der Fassung, per Kilo Fr. 3.20, besorgt in kürzester Frist
Bettfedernfabrik Burgdorf
E. LINDT & CO., Telephon (034) 2 21 14

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

Zu mieten, evtl. zu kaufen gesucht
HOTEL
mit Restaurant
im Berner Oberland. Interlaken bevorzugt. Detaillierte Offerten erbeten unter Chiffre M K 2095 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kaffee-Umsätze erhöhen durch Service im Melitta-Tassenfilter.
Verleiht dem Kaffee wunderbar feines, unverfälschtes Aroma.
Prospekte und Auskünfte durch die Melitta AG. Zürich 1/24
Tel. 051/34 47 77
Melitta

Jede gefällt — — — beide sind
BURROUGHS ADDIERMASCHINEN
BURROUGHS MODELL -TEN KEY-
BURROUGHS MODELL -DIRECTOR 200-
Prüfen Sie beide. Erst dann können Sie die Vorteile der neuen 10-Tasten Addier-Maschine u. der DIRECTOR «200» Volltastatur-Saldiermaschine voll ermessen. Beide besitzen die traditionelle Qualität, die wundervolle Konstruktion und die praktische Bedienungsweise, die bei allen Burroughs Produkten so sehr geschätzt werden... und dann... die geräuscharme Funktion... eine Wohltat für den Benützer und seine Nachbarn!
Prospekte und unverbindliche Vorführung bereitwilligst durch den Burroughs-Vertreter
In allen Büros die vorteilhafte
Burroughs
• Zürich
• Bern
• Lausanne

Ist es Ihr Wunsch, Ihren Hotel-Räumlichkeiten
ein neues Aussehen
zu geben, dann verlangen Sie unsere unverbindlichen Vorschläge und Offerten über gediegenen, zeitlosen Innenausbau und Möblierung von der Fachfirma
HIRZEL
Ed. Hirzel's Söhne
Innenausbau + Möbelfabrik
Wetzikon/ZH
Telephon 051 / 97 85 28
Referenzen aus 1. Häusern stehen Ihnen zur Verfügung

Auf den Sommer:
Englisch lernen!
im Sprachkurs, 10. Jan. bis 12. April (Englisch Hauptfach, dazu Französisch auf Mittelstufe) oder im Frühjahrs-Englischkurs, 17. April bis 15. Juni 1956.
Ferner: Kurse für Küche und Service
je ab 4. Jan., 23. Febr., 19. April; je 7½ Wochen.
Prospekt sofort auf Verlangen.
Telephon (041) 2 55 51.
Schweiz. Hotelfachschule Luzern
im Hotel «Montana»

Libby's TOMATO JUICE
nature oder gewürzt - warm oder kalt
Libby's Tomatensaft enthält die wertvollen Vitamine A und C und wird vom Schweizerischen Vitamine-Institut Lausanne ständig kontrolliert. Der rote Fruchtsaft erfrischt herrlich und ist bekömmlich zu jeder Tageszeit, im Sommer und Winter, kalt oder warm serviert und je nach Geschmack zubereitet. Libby's Tomatensaft ist in allen Dosengrössen erhältlich – für das Gastgewerbe besonders interessant sind die lithographierten Portionendosen.
Libby's Tomatensaft jederzeit für jedermann!

être déduits. Des situations aussi catastrophiques n'apparaissent, hélas, qu'après l'effondrement d'une entreprise, car il n'est pas possible de voir plus tôt ce qui se passe derrière les coulisses. Mais c'est une preuve de plus des dangers que l'on court lorsque l'on fait crédit inconsidérément à des agences de voyages qui n'ont pas encore suffisamment prouvé qu'elles étaient dignes de confiance. Nous ne devons donc jamais nous lasser de répéter à nos membres de se *montrer très prudents* lorsqu'ils font crédit à des agences de voyages qui leur sont inconnues.

Aus dem westdeutschen Gaststättengewerbe

Wie auf dem Landes-Verbandstag des Gaststätten- und Hotelgewerbes Nordrhein-Westfalen in Köln festgestellt wurde, haben die Umsätze der deutschen Gaststätten und Hotels 1955 gegen das Vorjahr um durchschnittlich 10 % zugenommen. Der gute Sommer habe auf diese Weise die wirtschaftlichen Schäden der beiden Vorjahre 1953 und 1954 wenigstens teilweise wieder ausgleichen können.

Im Mittelpunkt des Interesses steht derzeit die geplante Novelle des westdeutschen Gaststättengesetzes, dem vor allem vorgeworfen wird, dass es die besonders gelagerten gewerberechtlichen Verhältnisse des Hotel- und Gaststättengewerbes nicht genügend berücksichtige. Der Wegfall der *Bedürfnisprüfung* bedeute eine völlige Umkehr in der Gewerbeverfassung seit vielen Jahrzehnten. In einer andern Entschliessung des Verbandstages wurde die Beseitigung der *Getränkesteuer* gefordert. Die einzelnen Gemeinden sind aufgefordert worden, mit Beginn des nächsten Wirtschaftsjahres diese Steuer endgültig abzuschaffen.

Schliesslich protestierten die Delegierten mit aller Entschiedenheit gegen die beabsichtigte Erhöhung der *Vergnügungssteuer*. Die Landtagsabgeordneten wurden ersucht, dass sie dem Gesetzesentwurf, soweit er diese untragbare Steuer zum Ziele hat, ihre Zustimmung verweigern. In der Diskussion wurden teilweise noch schärfere Massnahmen gefordert, als in den Resolutionen zum Ausdruck kam. *D.*

Beste, je festgestellte Septemberfrequenzen

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Der Fremdenverkehr erfuhr im Berichtsmonat die übliche saisonbedingte Abschwächung, zeigte aber sonst dieselben Entwicklungsmerkmale wie im August, das heisst, der Besuch aus dem In- und dem Ausland war lebhafter als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Die Zahl der Logiernächte einheimischer Gäste stieg in den *Hotels und Fremdenpensionen* um 41 000 oder rund 5 % auf 922 000, jene der ausländischen Touristen um 100 000 oder 10 % auf 1 096 000. Dementsprechend vermehrte sich die Gesamtzahl der Übernachtungen um 141 000 oder 7 1/2 %; damit überschritt sie zum erstenmal in einem September die Zweimillionengrenze.

Fremdenverkehr im September 1954 und 1955

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausländ-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausländ-gäste	Total
	Hotels, Pensionen					
1954	260 571	400 672	661 243	881 668	995 374	1 877 042
1955	359 067	433 851	692 918	922 411	1 095 772	2 018 183
	Sanatorien, Kuranstalten					
1954	3 082	1 187	4 269	173 990	98 856	272 846
1955	3 020	1 198	4 218	163 663	88 467	252 130
	Total					
1954	263 653	401 859	665 512	1 055 658	1 094 230	2 149 888
1955	262 087	435 049	697 136	1 086 074	1 184 239	2 270 313

Von 100 im Berichtsmonat verfügbaren Betten wurden im Landesmittel 45 (44) beansprucht. Wie in den Vormonaten meldeten die Gaststätten der oberen Preisklassen, unter denen die gut frequentierten Stadthotels überwiegen, höhere Besetzungsquoten als jene der mittleren und unteren Kategorien. Während in den Betrieben mit einem Minimalpensionspreis von weniger als 13 Franken nur etwas mehr als ein Drittel der Betten belegt waren, verzeichneten die Hotels und Pensionen mit Mindestansätzen von 13 bis 15 Franken eine durchschnittliche Besetzung von 46, die Häuser mit Minimalpreisen von 16 und mehr Franken eine solche von über 60 %.

Logiernächte in Hotels und Pensionen, nach Herkunftsländern der Gäste. September 1954 und 1955

Herkunftsländer der Gäste	September 1954	September 1955	Zu- bzw. Abnahme von 1954 auf 1955 absolut	Zu- bzw. Abnahme von 1954 auf 1955 in %
Deutschland	276 524	286 308	+ 9 784	+ 3,5
Frankreich	116 257	141 578	+ 25 321	+ 21,8
Italien	64 284	66 865	+ 2 581	+ 4,0
Österreich	16 910	18 336	+ 1 426	+ 8,4
Grossbritannien, Irland	179 672	205 335	+ 25 663	+ 14,3
Niederlande	60 467	64 883	+ 4 416	+ 7,3
Belgien, Luxemburg	48 372	52 800	+ 4 428	+ 9,2
Spanien, Portugal	13 336	15 663	+ 2 327	+ 17,4
Skandinavien	36 800	36 137	— 663	— 1,8
Südosteuropa	12 975	12 891	— 84	— 0,6
Osteuropa	3 473	4 455	+ 982	+ 28,3
Europa total	829 070	905 251	+ 76 181	+ 9,2
USA.	91 434	111 644	+ 20 210	+ 22,1
Amerika total	118 405	136 961	+ 18 556	+ 15,7
Afrika total	20 405	22 657	+ 2 252	+ 11,0
Asien total	23 658	26 278	+ 2 620	+ 11,1
Australien u. Ozeanien	3 836	4 625	+ 789	+ 20,6
Ausland insgesamt	995 374	1 095 772	+ 100 398	+ 10,1
Schweiz	881 668	922 411	+ 40 743	+ 4,6
Gesamttotal	1 877 042	2 018 183	+ 141 141	+ 7,5

Die Belebung des Auslandverkehrs ist zu annähernd drei Vierteln den Gästen aus Grossbritannien, Frankreich und den Vereinigten Staaten zu verdanken, für die um 14 % (Engländer) und 22 % (Franzosen, Nordamerikaner) mehr Übernachtungen gemeldet wurden als vor Jahresfrist. Recht befriedigend entwickelte sich auch der Reiseverkehr aus Holland (+ 7 %), Österreich (+ 8 %), Belgien/Luxemburg (+ 9), Spanien/Portugal (+ 17 %) und den meisten überseeischen Ländern. Verhältnismässig bescheidene Zunahmen ergaben sich für die Deutschen und die Italiener (+ je 4 %), doch darf nicht vergessen werden, dass die Frequenz dieser beiden Gästegruppen schon letztes Jahr alle bis dahin registrierten Septemberergebnisse übertroffen hatte. Übrigens standen die Deutschen im Berichtsmonat wieder – wie im Februar bis Mai – an der Spitze der ausländischen Besucher, gefolgt von den Engländern, auf die im Juni und Juli, sowie den Franzosen, auf die im August am meisten Logiernächte fremder Touristen entfallen waren.

Die Frequenzen nach Regionen

Eine Gliederung der Logiernächte nach *Regionen* zeigt das für den September charakteristische Bild. Besucht wurden vorwiegend die *Städte* und die *Herbstsaisongebiete*. Aus den Berggegenden lauteten die Meldungen zwar ebenfalls günstiger als vor Jahresfrist – im Wallis beispielsweise stieg die Zahl der Übernachtungen um 5, in Graubünden um 9 und in den Waadtländer Alpen um 12 % – doch verzeichneten diese Landesteile nurmehr rund einen Viertel der im August festgestellten Logiernächte und wiesen dementsprechend niedrige Besetzungsquoten aus.

Nach den Resultaten des Berichtsmonats zu urteilen, sind im *Tessin* die Erwartungen auf eine der Sommersaison ebenbürtige Herbstsaison nicht enttäuscht worden. Die Zahl der Logiernächte erhöhte sich gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 36 000 oder einen Achtel auf ein neues Septembermaximum von 320 000, und die durchschnittliche Bettenbesetzung stieg trotz der kräftigen Zunahme der Beherbergungskapazität (+ 10 %) auf 76 %. Die Schweizer Gäste waren um 13, die Ausländer, für die rund 180 000 Übernachtungen gebucht wurden, um 12 % zahlreicher als im September 1954. Zur Belebung des Auslandverkehrs trugen in erster Linie die Engländer (Zuwachs an Übernachtungen 22 %), Franzosen (+ 43), Holländer (+ 21) und Belgier/Luxemburger (+ 28 %), in geringerem Masse auch die Deutschen (+ 4 %) bei, die wiederum das weitaus grösste Kontingent fremder Besucher stellten.

Von den insgesamt 320 000 Logiernächten dieser Region entfielen 163 000 oder gut die Hälfte auf Lugano, dessen Frequenz um einen Zehntel und dessen Bettenbesetzung auf 96 % anstieg. In *Ascona* wurden im Monatsmittel 93, in Locarno, wo sich die Zahl der Logiernächte um gut einen Sechstel vermehrte, 89 und in Brissago 71 % der verfügbaren Gastbetten beansprucht.

Den Hotels und Pensionen der *Genferseegegend* brachte der Berichtsmonat einen Zuwachs von 26 000 Übernachtungen oder 8 %, an dem die Schweizer mit 2700 (+ 3 %), die Ausländer mit 23 400 (+ 11 %) Logiernächten beteiligt waren. Zugenommen hat vor allem die Frequenz der nordamerikanischen und französischen Touristen, die um einen Viertel und einen Fünftel – die Italiener, Holländer, Engländer und Deutschen um einen Zehntel – mehr Übernachtungen auf sich vereinigten als im September 1954.

In Luzern, der Fremdenmetropole des *Vierwaldstätterseegebietes*, wo im Herbst 1954 die stark besuchte Ausstellung für Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau stattfand, wurden die damaligen Septemberergebnisse nicht mehr ganz erreicht. Einige andere Ferienplätze dieser Region erlitten sogar erhebliche Einbussen, so dass der zentralschweizerische Fremdenverkehr trotz der Frequenzsteigerungen an andern Orten etwas hinter seinem Vorjahresumfang zurückblieb (1 %). Der Auslandverkehr hat zwar dank des grösseren Zustroms britischer (Zuwachs an Übernachtungen 15 %), nordamerikanischer (+ 18), französischer (+ 13) und belgisch/luxemburgischer Gäste (+ 10) an Bedeutung gewonnen (+ 6 %), die Inlandfrequenz jedoch liess um 10 % nach. Wie immer um diese Jahreszeit meldeten nur mehr vereinzelte Orte – so Weggis (53), Gersau (54), Zug (57), Lungern (64) und Luzern (69) – Bettenbesetzungen von mehr als 50 %.

Während sich in der Zentralschweiz die Zahl der Übernachtungen deutscher Touristen im Vergleich zum September 1954 um 2 % verringerte, nahm sie im

M. Julien François, président de l'«Union nationale de restaurateurs», devient président de la FNIH.

En succédant – comme il est prévu dans la charte de l'hôtellerie française – au président en fonction M. Jean Nougarède, qui dirige, comme l'on sait, l'« Union des débitants de boisson », troisième pilier de l'édifice national, M. *Julien François,* dont l'esprit libéral et la profonde connaissance de l'économie hôtelière se sont manifestés spécialement pendant l'assemblée générale de novembre (voir notre article dans n° 47 de la R. H.), prendra en main, pendant 2 ans, les destinées de l'hôtellerie de France et d'outre mer. Non seulement les restaurateurs dont il fait partie et qui sont les meilleurs propagandistes des qualités françaises dans le monde entier, mais toute l'hôtellerie, profiteront de sa circonspection, de son savoir vivre et de son expérience internationale. Il pourra mener à bonne fin beaucoup d'efforts et de tâches entamés avec succès par son prédécesseur. *W. Bg.*

Für alle Kaffeemaschinen

Wie zuhause...

...fühlt sich der Hotelgast, wenn er in seinem Zimmer behaglich die Nachrichten hören oder sich an einem selbstgewählten Radioprogramm erfreuen kann. Besonders angenehm überrascht sind Besucher aus unseren Nachbarstaaten, wenn sie Emissionen aus ihrer Heimat in der Muttersprache und in unerwartet guter Tonqualität geniessen können.

Der TELEPHON-RUNDSPRUCH kann unter Benützung der bestehenden Telephonleitungen angeschlossen werden, wobei eine gegenseitige Beeinflussung ausgeschlossen ist. Bei Zimmerrenovationen oder bei der Einrichtung des Telephons empfiehlt es sich, gleichzeitig die Installation des TELEPHON-RUNDSPRUCHES zu prüfen.

Unverbindliche Auskunft über die gegebenen Möglichkeiten erteilt die Telephondirektion.

TR Telephon-Rundspruch ist reichhaltig und vielgestaltig

...DARAUF EINEN Dujardin

★ Dujardin Imperial ist ein wundervoller Weinbrand.

Bitte fordern Sie unsere Preisliste an.

IMPORTEUR: MINAG GETRÄNKE AG · ZÜRICH

Zu verkaufen
in bestbekannter Ortschaft der Innerschweiz

Hotel-Restaurant

neuzeitliche Lokale, 50 Betten und fliessend Wasser. – **Für Koch oder Köchin ausgezeichnete Existenz.** Grössere Anzahlung erwünscht. – Anfragen unter Chiffre J. S. 2096 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

ZERMATT
A vendre pour cause de décès

HOTEL

de 1er ordre, en parfait état et de bonne renommée, 60 lits, rendement intéressant. – Faire offres sous chiffre P 7809 à Publicitas **Bâle.**

Küchenmöbel und Küchengeräte

schnell gereinigt
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Berner Oberland um annähernd einen Fünftel zu. Dieser Zuwachs und der regere Besuch aus Grossbritannien (+ 11 %), Frankreich (+ 16 %), den USA. (+ 20) und Belgien/Luxemburg (+ 30) liessen die Auslandfrequenz um einen Achtel auf 116 000 Logiernächte ansteigen. Da sich auch mehr Schweizer Gäste einfanden als vor Jahresfrist (+ 8 %), erhöhte sich das Total der Übernachtungen um 18 000 oder 11 %, die durchschnittliche Bettenbesetzung von 32 auf 34 %. Die Belebung kam sozusagen sämtlichen Ferienplätzen zugute. Besonders kräftige Zunahmen meldeten Grindelwald (23 %), Lenk i. S. (+ 37), Wilderswil (+ 38), Gunten (+ 57) und Kandersteg (+ 61). Die Beherbergungskapazität der alpinen Stationen war freilich im allgemeinen nur noch schwach ausgenützt, schwächer als in den Kurorten der Thunerseegegend, in denen im Mittel gegen die Hälfte – in Interlaken 45 % – der verfügbaren Gastbetten beansprucht wurden.

Eines für diese Jahreszeit bemerkenswert guten Geschäftsganges erfreuten sich die

Hotels und Pensionen der fünf grossen Städte,

erreichte doch die durchschnittliche Bettenbesetzung in Zürich, Bern, Basel und Lausanne 82 bis 83, in Genf, wo im Berichtsmonat wiederum verschiedene internationale Konferenzen stattfanden, sogar 90 %. Mit 11 % hatte die Rhonestadt auch den grössten Frequenzzuwachs zu verzeichnen. In den übrigen Zentren stieg die Zahl der Logiernächte gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres um 6 bis 9 %, Zunahmen, welche sozusagen ausschliesslich den landesfremden Besuchern zu verdanken sind.

In den Tuberkuloseheilstätten und Kuranstalten

ist die rückläufige Entwicklung, die vor Jahresfrist einsetzte und die sich vorerst nur in Leysin, später aber auch in den Bündner Höhenkurorten bemerkbar machte, noch nicht zum Stillstand gekommen. Wie in den Vormonaten führte die Abnahme bei den einheimischen (– 6 %) und den ausländischen Patienten (– 10½ %) zu einem Logiernächteverlust von 7½ %. Schwächer besucht waren vor allem die Sanatorien von Leysin und Davos, die einen Sechstel und einen Siebentel ihrer letztjährigen Septemberfrequenz einbüssten. Leysin meldete in den ersten neun Monaten des laufenden Jahres rund 100 000 Übernachtungen weniger als vom Januar bis September 1954.

Verkehrsfragen vor der Oberländischen Volkswirtschaftskammer

Die ordentliche Hauptversammlung der Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes, die Samstag, den 12. November 1955, im Hotel «Terminus» in Spiez tagte, wies einen überaus starken Besuch auf. Unter der straffen Leitung des neuen Kammervorsitzenden, Staatsanwalt Hans Bühler (Frutigen), nahmen die Regularien wenig Zeit in Anspruch. Bei der Behandlung der Jahresgeschäfte wies der Präsident besonders auf zwei Fragen hin, welche die Geschäftsleitung und den Vorstand im verflossenen Jahr vorwiegend beschäftigt haben:

Einmal war es die *Erneuerung* der Hotels, vorab der Berghotellerie, mit der nicht, wie es im Arbeitsbeschaffungsprogramm des Bundesrates vorgesehen ist, bis zu einem Konjunkturrückschlag zugewartet werden darf, weil wir sonst gegenüber andern Ländern immer mehr ins Hintertreffen geraten. Die Volkswirtschaftskammer postulierte am 15. April 1955 mit einer Eingabe an den Regierungsrat zuhanden des Bundesrates Sofortmassnahmen zur baulichen Erneuerung der Berghotellerie. Die Eingabe hat, obwohl von der Regierung mit Nachdruck unterstützt, bis heute nicht den gewünschten Erfolg gehabt; die Kammer wird aber das Problem weiter verfolgen und fordert inzwischen die Hoteliers auf, *ihre Erneuerungspläne zu überprüfen und baureif zu machen.*

Das zweite Sorgenkind bildeten die Existenzverhältnisse in der Berglandwirtschaft. Mit einer freien Aussprache, zu der Bergbauern und Bergbäuerinnen aus dem ganzen Oberland und die Regierungsstatthalter der oberländischen Ämter eingeladen worden waren, versuchte die Geschäftsleitung, das Bergbauernproblem einmal von einer andern Seite her anzupacken. Die Konferenz ergab eine Fülle von Vorschlägen und Anregungen, die nun geprüft und einer Lösung entgegengeführt werden sollen.

Der Kammersekretärin, *Frl. Margrith Zwahlen,* stattete der Vorsitzende sowohl für die Abfassung des Tätigkeitsbericht, der einer *oberländischen Wirtschaftschronik* gleichkommt, als auch für ihre ganze hingebungsvolle Arbeit wärmsten Dank ab.

In Geschäftsleitung und Vorstand wurden folgende Ersatzwahlen getroffen:

Als Mitglied der Geschäftsleitung beliebte an Stelle des zurückgetretenen Herrn Hotelier A. P. Boss (Spiez) Herr *Hotelier H. R. Stettler, Parkhotel Schönegg, (Grindelwald).* In den Vorstand wurden neu gewählt die Herren: Nationalrat R. Bratschi, Direktor der BLS. (Bern), H. Baumann, Präsident des Kantonalbernischen Gewerbeverbandes (Thun), M. Kehrli, Präsident des Berufsverbandes oberländ. Holzschnitzerei (Schwanden bei Brienz), Direktor A. Schmid jun. (Thun), Stadtrat H. Lohner (Thun), Regierungsstatthalter W. von Grünigen (Blankenburg), Grossrat G. Zingre (Gstaad), *Hotelier Ed. Nikles, Hotel Huldi (Adelboden),* und Fürsprecher U. Stämpfli (Interlaken).

Einmütig und mit Akklamation wurde hierauf *Nationalrat Hans Roth* (Interlaken), als Initiant und Mitbegründer der Kammer sowie als deren erster Präsident und seitheriges Mitglied der Geschäftsleitung, zum Ehrenmitglied ernannt.

Nationalrat Robert Bratschi, Direktor der Lötschbergbahn, hielt anschliessend einen reichfundierten Vortrag über «*Schweizerische und oberländische Verkehrsprobleme*». Nach einem Rückblick auf die mehr als hundertjährige Geschichte der schweizerischen Eisenbahnpolitik betonte er, dass die Eisenbahn heute noch das leistungsfähigste Verkehrsmittel sei. Dies bedeute nicht, dass jeder Kilometer heutiger Eisenbahn auf ewige Zeiten erhalten bleiben müsse. Das Automobil und andere Verkehrsmittel hätten ebenfalls ihren Platz. Es gelte indessen, zu einer *vernünftigen Zusammenarbeit im Verkehrswesen* zu gelangen. Leider bestehen hierzu keine gesetzlichen Grundlagen. Das grosse Problem Schiene–Strasse könne nur mit Hilfe des Bundes gelöst werden. Angesichts der lawinenartigen Zunahme der Motorfahrzeuge ist das Problem dringlich. *International ist die Verkehrsposition der Schweiz nicht gesichert.* Gefährdet ist der Transit von Frankreich nach Italien über Delle und Les Verrières. Die Gefahr, in einen toten Winkel zu geraten, tangiert insbesondere die bernischen Eisenbahnen, die, wie der Lötschberg, als internationale Transitroute erbaut worden sind. Durch Gewährung von Darlehen an die deutschen, französischen und italienischen Staatsbahnen suchte die Schweiz die Zufahrtsverhältnisse zu verbessern. Der Vortragende beleuchtete dann das Verhältnis der Privatbahnen zum Bund und betonte, dass auf das neue Eisenbahngesetz grosse Hoffnungen gesetzt werden.

Von besonderem Interesse waren seine Ausführungen über den Ausbau des *Autotransits durch den Lötschberg mit 1. März 1956.* Von diesem Zeitpunkt an werden die Taxen mit Hilfe des Kantons eine wesentliche Reduktion erfahren: Kandersteg–Goppenstein von 32 auf 20 Franken, Kandersteg–Brig von 42 auf 30 Fr. Wenn die Rückfahrt innert Monatsfrist erfolgt, gelten folgende Taxen: Brig–Kandersteg 20 Fr., Goppenstein–Kandersteg 10 Fr. Der Führer des Wagens wird gratis befördert. Die *Taxen für den Autotransit* werden somit am Lötschberg *niedriger sein als am Gotthard.* In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, dass die Station Iselle von den Bundesbahnen für den Ein- und Auslad von Automobilen eingerichtet wird. Wesentlich für die Entwicklung des Autotransits wird auch der Ausbau der Zufahrtsstrassen bis Kandersteg und Goppenstein sein.

Der Redner schloss seinen von gründlicher Sachkenntnis zeugenden Vortrag mit der Feststellung, dass gute Verkehrsmöglichkeiten für unser Land und Volk und ganz besonders für Fremdenverkehrsgebiete von entscheidender Bedeutung seien, dass sie aber mengen- und kostenmässig in einem vernünftigen Mass bleiben sollten. Im Wettstreit zwischen Bahn, Motorfahrzeug und Flugzeug gelte es, auch hier den für alle brauchbaren und annehmbaren eidgenössischen Kompromiss zu finden.

Unter Verschiedenem konnten zwei erfreuliche Nachrichten bekanntgegeben werden, nämlich: dass *die Sommersaison 1955 im Berner Oberland um 80 851 Logiernächte besser* abschloss als die Saison 1954 und somit *ein neues Rekordergebnis von 1 840 403 Übernachtungen* brachte. Sodann konnte für nächstes Jahr der Stapellauf von *zwei neuen modernen Schiffen auf* den *Oberländer Seen,* der «Stadt Bern» auf dem Thunersee und der «Interlaken» auf dem Brienzersee angekündigt werden.

Angestellten-Ehrung

Bestellungen für Geschenke und Diplome zur Auszeichnung langjähriger Angestellter an Weihnachten oder Neujahr erbitten wir bisspätestens 5. Dezember.

Wir ersuchen dringend um Einhaltung dieses Anmeldetermins, andernfalls könnte für eine rechtzeitige Lieferung keine Gewähr übernommen werden.

Zentralbureau SHV.

Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-an les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis plusieurs années devraient nous parvenir jusqu'au 5 décembre au plus tard.

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrons donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central SSH.

Neues Leben in Vermala

Man schreibt uns:

In Vermala, etwa 200 Meter über Montana, ist eine ganz neue «station» im Entstehen. Die Entwicklung dieses Gebietes gäbe wahrlich Stoff zu einem Roman. Vor zwei Jahren noch bestand Vermala aus einem Hotel mit ausgebranntem Dachstock, einem ländlichen Restaurant und einigen wenigen Chalets in ausgedehnten Tannenwäldern. Da kam ein initiativer Geschäftsmann auf die Idee, sich dort oben ein Haus zu bauen. Leider fehlten Wasser-, Kanalisations- und elektrische Anlagen. Er kam mit der Gemeinde Randogne, zu der Vermala gehört, überein, die Konstruktion einer gewissen Anzahl Chalets zu übernehmen, die Gemeinde ihrerseits verpflichtete sich, für die notwendigen Installationen zu sorgen und die Strasse zu verbreitern. Der initiative Gründer kaufte Land; Bagger und Lastwagen erschienen im Tannenwald, Fundamente wurden ausgehoben, und hübsche, nagelneue Chalets wuchsen empor, die Gemeinde liess die gewünschten Leitungen legen und begann mit dem Ausbau der Strasse. Andere Privatleute begannen sich für Vermala zu interessieren, sicherten sich Terrain und verwirklichten teilweise bereits ihre Baupläne. Die früher so stille Gegend verwandelt sich in amerikanischem Tempo in eine moderne Siedlung. Das durch Feuer beschädigte *Hotel*

National-Zeitung
Kommentare die Geltung haben

Bettfedernreinigung
Lassen Sie Ihren Bettinhalt vor der Wintersaison fachmännisch reinigen und auffrischen mit modernster, transportabler Dampfbettfedernreinigungsmaschine.
K. Gächter, Mattengasse 13
Zürich 5, Tel. (051) 42 71 07

● REVUE-INSERATE
halten Kontakt mit der Hotellerie!

Für guten Kaffee
HOTEL-MISCHUNG
à Fr. 7.40 und à Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franko
A. & R. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFEERÖSTEREI
Telephon (035) 2 17 43, Postcheckkonto III 6658

Unsere Nelken
schaffen eine freundliche Atmosphäre
Wir importieren täglich frisch geschnittene Nelken aus der Riviera. Verlangen Sie telephonisch unsere Tagespreise. Unsere Spedition arbeitet prompt und zuverlässig.
FRITZ & CO., CHUR
Telephon (081) 21817.

Lerne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Zu verkaufen
neue solide
Stühle
schon ab Fr. 16.—.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Der erstklassige
Süd-Tiroler Affenthaler
in original Affenflaschen (+ Musterschutz) erhöht Ihren Umsatz!
Alleinverkauf für die ganze Schweiz:
Jos. Krug & Co.
Winterthur 8
Oberfeldstr. 106
Telephon (052) 2 40 33

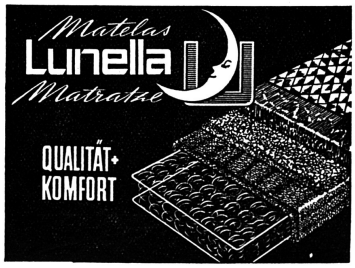
Wir erstellen auf Mitte 1957 ein
Restaurant und Hotel
an günstiger und verkehrsreicher Lage in Birsfelden bei Basel. Es ist vorgesehen, die Räumlichkeiten gesamthaft
zu verpachten
Das Programm umfasst den Bau eines neuzeitlich modernen Restaurants mit ca. 100 bis 110 Plätzen sowie einen zweigeschossigen Hoteltrakt mit ca. 40 Gastbetten, im Souterrain Autoeinstellhalle für Hotelgäste. Hinsichtlich Einteilung und Interieurgestaltung könnten individuelle Wünsche noch berücksichtigt werden.
Interessenten, die über die nötige Erfahrung verfügen und kapitalkräftig sind, wenden sich zwecks Auskunftserteilung unter Chiffre H 13 337 Q an Publicitas Basel.

Nachweis über Verkauf von
Gasthöfen, Hotels und Wirtschaften
Auskunft durch Chiffre OFA 10300 R, Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

Zu verkaufen
in Orselina oberhalb Locarno fast neues
Gebäude
möbliert, geeignet für Hotel-Umbau (30 Betten). – Patent vorhanden. Nötiges Kapital Fr. 40 000.– plus Hypothek. Offert. an Chiffre AS 17233 Lo Schweizer-Annoncen «ASSA» Locarno.

Inserieren bringt Gewinn

LUNELLA le ravissement de la fiancée
10 Jahre Garantie 10 ans de garantie
Polstermöbel & Matratzen Uster GmbH., Uster
Telephon (051) 96 94 74
Zu beziehen durch die Fachgeschäfte
En vente chez tous les marchands de meubles



soll demnächst instandgestellt und entweder weitergeführt oder als alpines Institut, ähnlich demjenigen in Zuoz, eingerichtet werden. – Um eine stilwidrige und regellose Überbauung zu verhindern, arbeitete die fortschrittliche Gemeinde Randogne einen grosszügigen Bebauungsplan aus, der einen Ortskern mit Hotels, Läden, Kirche vorsieht, um den sich die Chalets gruppieren. Spielwiese, Tennisplätze und ein Schwimmbassin werden die Gesamtanlage auflockern. Der Wald soll nach Möglichkeit geschont und der neue Kurort gewissermassen in einem grossen Naturpark erstellt werden.

Vieles steht erst auf dem Plan, doch nach den bisherigen Leistungen ist mit Sicherheit anzunehmen, dass Vermala in einigen Jahren ein neuer Anziehungspunkt für Sommer- und Winteraufenthalt im Wallis sein wird.

* * *

Wie wir erfahren, hat unser Mitglied Herr *R. Sprenger*, der bis 1951 zusammen mit seinem Vater Besitzer des Hotels Lattmann in Bad Ragaz war, kürzlich das *Forest Hotel in Vermala* mit grossem Umschwung erworben. Seit 1950 führt Herr Sprenger die alpine Schule und das Kinderheim «Les Coccinelles».

Die Schweizerische Gewerbekammer zu den Tagesfragen

Die Schweizerische Gewerbekammer befasste sich unter dem Vorsitz von Nationalrat *U. Meyer-Boller* an ihrer Herbstsitzung in Neuenburg mit der ständerätlichen Fassung des Entwurfs zu einem *Bundesgesetz über den Gesamtarbeitsvertrag und dessen Allgemeinverbindlichkeit*. Nach eingehender Aussprache gibt sie, in Würdigung der durch den Ständerat herbeigeführten Entlastung und Verbesserung des Entwurfs, mehrheitlich der Auffassung Ausdruck, dass der Nationalrat auf die materielle Beratung eintreten sollte. Die endgültige gewerbliche Stellungnahme zum Gesetz wird dadurch nicht präjudiziert.

Die Schweizerische Gewerbekammer nahm sodann eine erste Orientierung über die Vorarbeiten zur Einführung einer *eidgenössischen Invalidenversicherung entgegen*. Das Gewerbe muss seine Stellungnahme zu dieser neuen Volksversicherung von deren materieller, finanzieller und organisatorischer Ausgestaltung abhängig machen. Die ausserordentliche Tragweite dieser neuen Institution auf dem Gebiete der Sozialversicherung verlangt, dass für die Abklärung der sehr komplexen Materie genügend Zeit zur Verfügung steht und ein überstürztes Vorgehen vermieden wird. Der Schweizerische Gewerbeverband wird die zahlreichen damit zusammenhängenden Probleme in einer Spezialkommission behandeln.

Bezüglich der in der Dezembersession zu beschliessenden *Ermässigung der Bundessteuern* vertritt die Schweizerische Gewerbekammer die Auffassung, dass bei der Wehrsteuer alles darangesetzt werden muss, um eine weitere Nivellierung der Einkommensverhältnisse zu verhindern. Bei der Ermässigung der Warenumsatzsteuer wird die übereinstimmende Lösung des Bundesrates und der ständerätlichen Kommission unterstützt, da diese geeignet ist, eine Präjudizierung der zukünftigen Finanzordnung zu vermeiden. Das Gewerbe muss anderseits mit allem Nachdruck eine Berücksichtigung der Luxussteuer im Zuge der Ermässigung der Bundessteuern verlangen. Diese kann ohne technische Schwierigkeiten durch Vereinheitlichung der unterschiedlichen Steuersätze auf 5 % erreicht werden.

Der bundesrätlichen Vorlage über die *befristete Weiterführung einer beschränkten Preiskontrolle* wird keine Opposition gemacht. Das Gewerbe erwartet jedoch eine auf dem Verfassungszusatz basierende Ausführungsgesetzgebung, die dem Postulat auf sukzessiven Abbau der Überreste der kriegswirtschaftlichen Preiskontrolle Rechnung trägt.

Assemblée générale de la Société des hôteliers du canton de Neuchâtel

La Société des hôteliers du canton de Neuchâtel a tenu une importante assemblée générale le mardi, 22 novembre, à l'Hôtel du Lac et Bellevue à Neuchâtel, sous la présidence de M. *W. Busslinger*.

La participation était réjouissante et les opérations statutaires furent promptement liquidées, les comptes présentés par M. Busslinger étant acceptés sans opposition.

Après plusieurs années de présidence, M. W. Busslinger s'était décidé à passer la main, et, comme le comité devait être renouvelé en entier, cette assemblée générale présentait un intérêt plus grand que d'habitude.

C'est à l'unanimité que les membres présents appelèrent à la tête de la section de Neuchâtel M. *Paul Mudry*, Hôtel Chaumont et Golf, Neuchâtel-Chaumont, et à la vice-présidence M. *L. Perret*, Hotel *Bel Air*, Les Brenets. M. *H. Busslinger jun.* assumera les fonctions de secrétaire-caissier. Deux membres assesseurs furent désignés en MM. *Fr. Haller*, Hôtel Terminus, Neuchâtel, et M. *H. Vock*, Buffet de la Gare de Neuchâtel.

Le comité sera complété par deux membres-assesseurs qui seront désignés lors d'une prochaine assemblé, étant entendu que ces deux postes du comité sont réservés à des représentants «Des Montagnes neuchâteloises», ou du Haut du Canton.

MM. *J. Peissard*, Hôtel du Soleil, Neuchâtel, et *W. Huber*, Hôtel de la Balance, La Chaux-de-Fonds, furent nommés vérificateurs des comptes.

L'assemblée se déroula en présence de M. *M. Budliger*, secrétaire de la SSH., qui fournit d'intéressants renseignements sur la situation du marché de travail. La *question du personnel* qui constitue actuellement un problème d'une brûlante actualité fit l'objet d'une discussion nourrie. L'on s'étendit aussi sur la nécessité de *former du personnel* et un pressant appel fut lancé aux hôteliers pour qu'ils collaborent davantage à cette formation.

Remerciant ses collègues de la confiance qu'ils lui avaient témoignée, M. P. Mudry évoqua les longues années de présidence de M. Busslinger et les tâtes qu'il faudra accomplir dans un proche avenir.

Parmi les principales questions que le nouveau comité a l'intention d'aborder au cours de ces prochains mois, citons celles du recrutement de nouveaux membres, du prélèvement de la taxe de séjour pour les hôtes logeant dans des pensions ou chez des particuliers, la publicité, etc. etc.

Nous souhaitons que le travail du nouveau comité soit fructueux et faisons tous nos vœux pour la prospérité de la section du canton de Neuchâtel.

DIVERS

Réunion des directeurs d'offices de tourisme

Soucieux de coordonner leurs efforts, les directeurs des offices du tourisme des six principales villes de notre pays se réunissent périodiquement, afin de faire un large tour d'horizon sur les problèmes touristiques helvétiques. A l'occasion de la séance qui vient de se tenir à Genève, une action commune a été décidée en vue d'insister à l'étranger et aux Etats-Unis notamment, sur l'intérêt culturel de nos grandes villes. Au cours de cette réunion, M. *Walter H. Rubli*, directeur de l'office du tourisme de Berne, a été nommé président de cette association pour l'année 1956.

Schweizer Skitechnik hat sich bewährt

Auf Grund eingehender Beratungen der Technischen Konferenz des Interverbandes für Skilauf (TVS.) kam die Konferenz zur Feststellung, dass die in der Interverbandsanleitung enthaltene Skitechnik nach wie vor die Grundlage bildet, sowohl für die durch die heutigen Pistenverhältnisse bedingten Entwicklungstendenzen – unter anderem das Kurz- oder Vertikalschwingen –, wie auch für die Fahrweise des Rennläufers. Die Konferenz konstatierte ferner, dass daraus für den Unterricht eine den Anforderungen entsprechende Auswahl getroffen werden muss. Sie ist überzeugt, dass *die in den Skischulen gelehrte Technik* sich in jeder Hinsicht *bewährt* hat und die Basis für die Weiterentwickulng darstellt.

Nach Anhörung eines Vortrages eines auf diesem Gebiet besonders erfahrenen Chirurgen wurde die Konferenz in der Auffassung bestärkt, dass die Unfälle beim Skifahren, im besonderen die Torsionsbrüche, in keinem Zusammenhang stehen mit der gelehrten Technik und die diesbezüglichen Behauptungen unhaltbar sind.

Agent général: P. F. Navazza, Genève

Auch Sie können bei der nächsten Traubensaft-Bestellung bis zu Fr. 12.– bar verdienen

Die Kellerei für echten Rahm-Traubensaft, Hallau/Klettgau, Telephon (053) 6 31 44, hat Ihnen kürzlich den **rosa Gutschein** zugestellt. (Bitte nachverlangen, wenn keinen erhalten, solange Vorrat.) Dieser **rosa Gutschein** berechtigt Sie, 3 Harassen Edeltraubensaft RIMUSS-Sport, moussierend, **süssdruckrot** zum **Preis des gewöhnlichen Traubensaftes** zu beziehen. Lösen auch **Sie** den Gutschein sofort ein, um von dieser Vergünstigung Gebrauch zu machen.

Zu vermieten
am Thunersee

Konditorei - Bäckerei - Tea Room

an bester Verkehrslage. Für tüchtigen Konditor gute Existenz. Offerten unter Angabe der bisherigen Tätigkeit mit Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre C B 2108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MOTEL
Pavillon-Hotel für Automobilisten

Auf Frühjahr 1956 wird am Genfersee an schönster Lage ein modernes **Motel** nach amerikanischem Muster erstellt.
Finanzstarke Fachleute erhalten nähere Auskunft unter Postfach 115, **Basel 5.**

Sprachen- und fachkundige **Tochter sucht Vertrauensposten** als
Stütze der Hotelière
in gepflegten Hotelbetrieb. Offerten unter Chiffre S. H. 2117 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gut präsentierender, erfahrener **Hotel-Restaurant-Fachmann mit Inland- und Überseepraxis,** 40 Jahre alt, sprachenkundig und absolut zuverlässig, **sucht sich zu verändern.** Gewünscht wird Stelle als
Assistant-Manager, Chef de réception oder Chef de service
(Aide du patron)
Eintritt nach Übereinkunft. Bitte Anfragen unter Chiffre H F 2107 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Eiercognac Eierkirsch
in bester Qualität. Verlangen Sie Gratismuster. Werner Landtwing, Brennerei, **Schwyz.**

Junger Koch
sucht für die kommende Wintersaison Stelle als
Commis de rang
oder
Rest.-Kellner
in gutes Hotel zwecks Weiterbildung. Sprachen: Deutsch, Franz. und etwas Ital. Offerten unter Chiffre K R 2092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge **Tochter** (Deutschschweizerin) und junger **Bursche** (Italiener) **suchen gute Stellen in Hotel nach Genf oder Zürich** als
Zimmermädchen oder Saaltochter und Etagenportier
Auf 15. Jan. od. Übereink. Sprachen: Deutsch, Franz., Ital., etwas Engl. Schweizer Zeugnisse stehen zur Verf. Offerten unt. Chiffre T D 2084 an die Hotel-Revue, Basel 2.

20jähriger, seriöser **Bursche** (Wirtssohn)
sucht Stelle
als
Kochlehrling
in gutgeführtes Hotel oder Speise-Restaurant. Mittelgrosser Betrieb wird bevorzugt. 1½ Jahre Welschlandaufenthalt. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Heinz Ingold, Gasthof zum Schlüssel, **Wiedlisbach** (BE).

Sekretärin
sprachenkundig, **sucht geeignete Stelle auf Mitte oder Ende Dezember.** Eilofferten erbeten unter Chiffre S N 2079 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH
sucht sich zu verändern. 24jähriger österreichischer Staatsbürger mit Berufserfahrung in Österreich und Deutschland, zuletzt 4 Jahre in der Schweiz in Hotel und Restaurant tätig. An rasches, aber auch exaktes Arbeiten gewöhnt. Bei Bedarf Kenntnisse der individuellen Diät. Eintrittstermin 1. Dezember. Offerten erbeten an E. Axel, c/o Sulmoni, Via Valle Maggia, **Locarno.**

Inserieren bringt Gewinn

Pianist
(kein Sänger), dezente Tanz- und Konzertmusik, **frei für Wintersaison.** Offerten unter Chiffre Z W 1983 an Mosse-Annoncen, **Zürich 23.**

Junger **Konditor,** schon einmal im Hotelfach tätig, **sucht Saisonstelle** als
Patissier
Offerten an Martin Tanner, Konditor, **Kleindietwil** (BE), Tel. (063) 31176.

Kellner
(Schweizer Bürger), 4 Sprachen, servicegewandt,
sucht Jahres- oder Saisonstelle
Offerten unt. Chiffre K R 2114 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pianist
Konzert und Tanz, frei. Offerten an John Rewinson, Av. des Alpes 108, **Montreux.**

17jähr. Österreicher, **Chasseur,**
sucht Stelle als
Anfangs-Kellner, Saal-Praktikant oder Chasseur
Englisch- und Französischkenntnisse. Offerten unter Chiffre A K 2116 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sportsekretär-Organisator
Österreicher, ges. Alters, guter Stimmungsmacher auch für Abendfestlichkeiten, vier Sprachen, erste schweizerische Referenzen, **frei.** Tel. (022) 258627, **Genf.**

Chef de rang
4 langues, **cherche place** pour la saison d'hiver. Offres sous chiffre P 7814 N à Publicitas **Neuchâtel.**

Junger
KOCH
21 Jahre, **sucht für sofort Stelle** in gutem Hause. Angebote mit Nettogehalt erbeten an Heinz Müller-Lucht, Friedrichstrasse 37, **Moers** (Rheinland), Deutschland.

Holländerin, gut präsentierend, **sucht Stelle** als
II. Barmaid od. Bartochter
Kenntnisse in 4 Sprachen, gut ausgebildet, mit abgeschl. Mixkurs in der Schweiz, in einer **nur** gutgehenden Bar. Offerten unt. Chiffre B B 2068 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, gewandte **Deutsche,** 29 Jahre, **sucht per sofort Stelle** als
Aide-Réception oder **Aide-Gouvernante,**
Hotelfachschule Lausanne sowie Cours aide directrice und 2 Saisonstellen in der Schweiz absolv., gute Kenntn. der engl. und franz. Sprache. Zeugn. und Ref. vorh. Angeb. unter Chiffre A R 2105 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige
Saaltochter
(Italienerin), ital., deutsch und franz. sprechend, **sucht Stelle** in grösseres oder mittleres Hotel. St. Moritz bevorzugt. Offerten unter Chiffre AS 8728 Lu an Schweizer-Annoncen «ASSA», **Lugano.**

Junge, tüchtige
Barmaid
sprachenkundig, **sucht Stelle in Erstklasshaus** für Wintersaison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre J B 2124 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pour saison d'hiver
secrétaire-maincourantière
30 ans, parlant anglais, français, allemand, capable, bonnes références, **cherche place.** Offres sous chiffre S M 2123 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Deutsche
Köchin
20jährig, **sucht Stelle neben Chef** in gutem Hotel. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre D K 2132 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche über die Festtage
(23. Dez. bis 2. Januar 1956)
Aushilfsstelle als
Kellner Chef de rang
Bündnerland bevorzugt. Hans Huber, Brisgi, **Baden.**

la Tanzkapelle Barpianist Ensemblepianist
routiniert, mit den allerbesten Referenzen, **für die Wintersaison sowie für Anlässe jeglicher Art frei.** Preisofferten mit Dienstzeit erbeten unter Chiffre T K 2128 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für
ITAL. EHEPAAR
(Casserolier und Zimmermädchen evtl. **Küchenmädchen)** mit Sommerengagement
per sofort Wintersaisonstelle
Italiener, perfekt ital., franz. und engl. sprechend, versierter
BARMAN
24jährig, Saison- oder Jahresstelle. Offerten direkt an: Ehepaar: Lino Vaccari, Cavignaga **Bedonia** (Parma), Italia, und Edoardo Moglia, **Bedonia** (Parma), Italia. Die 3 Stellensuchenden können von uns bestens empfohlen werden. Hotel Rosenlaui, Berner Oberland (Auskunft nur schriftlich).

Wer bietet jungem Deutschen, 23jährig, **Ausbildung** als
Patissier oder Koch
für Anfang des nächsten Jahres? Angebote erbeten unter Chiffre P K 2126 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizer, gelernter **Koch/Kellner,** 26jährig, 5 Sprachen, bis vor kurzem in Sommersaison als Aide du patron, **sucht Stelle** als
Aide du patron, Sekretär
oder
Chef de service
für die Wintersaison, evtl. nur aushilfsweise oder als Ferienablösung. Erstklassige Referenzen. Anfragen an: Tel. (071) 94514.

Hotelsekretärin
an die italienische Riviera
gesucht.
Evtl. Jahresstelle. Englisch, Deutsch und Französisch erwünscht. Gute Gelegenheit, die italienische Sprache zu erlernen. Anmeldungen mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Cosmopolite, **San Remo.**

Gesucht
flinke, saubere
Köchin
in vornehmes Tea-Room-Restaurant am Genfersee. Jahresstelle. Könnte auch schulfähiges Kind mitbringen. Lohn nach Übereinkunft. Zeugnisse erwünscht. Offerten unter Chiffre K N 2134 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ehepaar (Schweizer) **sucht für die Wintersaison oder in Jahresbetrieb Stelle** als
Portier-Conducteur od. Alleinportier u. als Alleinköchin
mehrjährige Hotelpraxis, gute Sprachkenntnisse und Referenzen. Offerten sind erbeten unter Chiffre P.C. 2083 an die Hotel-Revue, Basel 2.

16½jähriger **Jüngling sucht**
Koch-Lehrstelle
auf Frühjahr 1956 in gepflegten, erstklassigen Betrieb der deutschen Schweiz. Offerten unter Chiffre K L 2133 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Patissier
sucht Saisonstelle. Offerten an Zeno Spichtig jun., Hinterdorf, **Alpnach-Dorf,** Tel. (041) 761266.

Restaurationstochter
tüchtig, freundlich, zuverlässig, mit Sprachenkenntnissen, **sucht Wintersaisonengagement oder Jahresstelle in gutgehendes Restaurant.** Offerten unter Chiffre R T 2131 an die Hotel-Revue, Basel 2.

21jähr. Schweizer, Absolvent der Hotelfachschule Zürich, **sucht Stelle** als
Bar-, Kellner-Praktikant
oder
Commis de restaurant
Fliessend Deutsch, Franz. und Englisch. Offerten unter Chiffre B K 2125 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 junge, gut präsentierende, sprachenkundige **Töchter suchen Stelle** als
Saal- und Rest.-Tochter
sowie
Saal-Praktikantin
Im gleichen Hause bevorzugt. Offerten an Anni Steiner, Hergishalden, **Pfäffikon** (Schwyz), Tel. (055) 27415.

Selbständige, sprachenkundige
Hotel-Sekretärin
sucht passenden Posten für die Wintersaison, evtl. auch aushilfsweise oder als Ferienablösung. Offerten unter Chiffre H O 2118 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier
37jährig, beruflich gewandt, Sprachen: Deutsch, Engl., Franz., Ital., **sucht Stelle** in gutes Haus für kommende Wintersaison. Gute Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Offerten unter Chiffre P R 2087 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

GLÄTTEMASCHINEN
FERRUM A.G.
RUPPERSWIL (Aargau)

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 48

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Anfangssaaltochter gesucht. Offerten an Posthotel Rössli, **Gstaad** (Berner Oberland). (1075)

Alleinköchin, gut versierte, selbständige, flinke, per 15. Dez. gesucht. Guter Lohn und gute Behandlung. Restaurant zum Schiefen Eck, Claraplatz, **Basel,** Tel. (061) 221490. [572]

Bar- und Hallenserviertochter für Wintersaison gesucht. Offerten an Dir. W. Federle, Berghotel Schatzalp, **Davos.** (1079)

Gesucht: Serviertochter, sprachenkundige, für **Saal** und **Restaurant.** Offerten mit Zeugnisabschriften und Altersangabe an Postfach 684, **Luzern.** (1078)

Saaltochter gesucht. Jahresstelle bei günstigen Arbeitsbedingungen. Familie Müller, Hotel Erika, **Langenbruck** BL, Tel. (062) 66117. (1077)

Secrétaire, Aide de réception, Schweizer, 26jährig, Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch perfekt, mit Certificat des Etudes et des Stages professionnels der Hotelfachschule Lausanne, sucht Stelle in gutem Hause. Offerten unter Chiffre OFA 7033 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.** [484]

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Stütze des Patrons sucht Posten für die Wintersaison als solche (auch **Etage, Economat**) in nur erstklassiges Haus. Vertrauensperson, fachkundig, sprachengewandt. Fähigkeitsausweis. Offerten unter Chiffre E 47134 Lz an Publicitas **Luzern.** [571]

Salle und Restaurant

Buffettochter, Österreicherin, ehrlich und fleissig, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Hat schon als solche 1 Jahr in der Schweiz gearbeitet. Zurzeit für Ferienaufenthalt in Österreich. Eintr. sofort. Off. an Martha Bierlein, Rückertgasse 34/22, **Wien 16.** (428)

Commis de rang, Österreicher, 23jährig, Englisch, Französisch, Deutsch, sucht Wintersaisonstelle. Offerten an Felix Lutz, Commis, Hotel de la Paix, **Genève.** (430)

Jeune homme, 25 ans, allemand, français, cherche place comme demi-chef dans hôtel pour saison. Libre le 15 décembre 1955. Ecrire sous chiffre Z 86493 X à Publicitas **Genève.** (570)

Oberkellner-Chef de service, gut präsentierend, sprachenkundig, sehr zuverlässig, sucht passende Stelle. Winter- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 437

Restauranttochter, auch für Tea-Room, oder **Buffetdame** sucht Saisonstelle im Kanton Graubünden. Offerten unter Chiff. 435

Saaltochter, routinierte, 4 Hauptsprachen, sucht Wintersaisonstelle als **I.** oder **Alleinsaaltochter.** Offerten unter Chiffre 436 oder Telephon (056) 54507. 436

Westschweizer, 35jähr., gut präsentierend, perfekt deutsch, französisch, italienisch und englisch sprechend, im Hotel- und Restaurationsfach bewandert, sucht Jahres- oder Saisonstelle als **Kellner.** Zurzeit als Aushilfe in Café-Bar tätig. Frei ab 15. Dez. Offerten unter Chiffre 429

Cuisine und Office

Casserolier-Küchenbursche, Schweizer, sucht Jahresstelle in geregelten Betrieb. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 433

Koch, jung, tüchtig, mit besten Zeugnissen, sucht Stelle als **Entremetier** in gutes Haus. Wintersaison. Offerten unter Chiffre 439

Küchenchef sucht Stelle in Wintersaison als **Alleinkoch,** tüchtig und solid, entremets- und restaurationskundig, gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 410

Küchenchef, gesetzten Alters, tüchtiger, fachgewandter, sparsamer, sucht Winterengagement oder Jahresstelle. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 427

Etage und Lingerie

Tochter, katholische, jüngere, willige, sucht auf Ende Dezember Saisonstelle als **Zimmermädchen** ins Berner Oberland. Nähere Angaben über Lohn, Arbeits- und Freizeit sind zu richten unter Chiffre 431

Zimmermädchen, tüchtiges, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 432

Loge, Lift und Omnibus

Concierge-Nachtconcierge-Conducteur, fachgewandter, sprachenkundiger, sucht Engagement. Offerten unter Chiffre K 46613 Lz an Publicitas **Luzern.** [565]

Deutscher, 34jährig, sucht auf Anfang Januar Stelle als **Chasseur.** Französische und englische Sprachenkenntnisse. Gute Umgangsformen. Offerten unter Chiffre 438

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

5904 Anfangsbarmaid, Zimmermädchen, Sekretär-Praktikant, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
5907 Lingeriemädchen, Restauranttochter, Officemädchen, 1. Dezember, Restaurant, Olten.
5910 Küchenmädchen, Hausmädchen für Etage und Lingerie, sofort, mittelgrosses Hotel, Olten.
5916 Casserolier, 1. Dezember, Commis de rang, 15. Dezember, mittelgrosses Hotel, Basel.
5947 Restauranttochter, sprachenkundig, sofort, Erstklassrestaurant, Nähe Basel.
5951 Buffettochter (eventuell Aushilfe), sprachenkundig, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
5954 Anfangsbarmaid, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Aarau.
5960 Küchenmädchen, Anfang Dezember, Serviertochter, sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
5995 Serviertochter, Buffettochter, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
5998 Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5999 Hausmädchen, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
6000 Serviertochter, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
6001 Küchenbursche, Chef de partie oder Commis de cuisine, Officemädchen, Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6013 Chef de réception, Commis de cuisine, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.
6018 Saucier, Lingère, Lingeriemädchen, Wäscherin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
6025 Sekretär, sofort, Hotel 125 Betten, Lugano.
6031 Hallenchasseur, 1. Januar, Erstklasshotel, Basel.
6036 Buffettochter, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Basel.
6040 Economat-Officegouvernante, 15. Dezember, Hotel 80 Betten, Graubünden.
6048 Chef-Gardemanger, Commis de garde, 1. Dezember, Restaurant, Basel.
6052 Buffettochter, 15. Dezember, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
6063 Buffettochter oder Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Aargau.
6069 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Wallis.
6083 Commis de rang, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6084 Kellerbursche, sofort, Officebursche, 15. Dezember, Erstklasshotel, Basel.
6090 Köchin oder Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Wallis.
6091 Hausbursche, Officemädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6103 Hausbursche, evtl. Ehepaar, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Nähe Olten.
6104 Junger Hausbursche, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6106 Saaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Luzern.
6112 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
6115 Kaffeeköchin, Officemädchen, sofort, Hotel 150 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6135 Kaffeeköchin, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Zürich.
6147 Bartochter, evtl. Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Thunersee.
6148 Junge Saaltochter, evtl. Anfängerin, 15. Dezember, mittelgrosses Hotel, Zürich.
6149 Buffettochter, evtl. Anfängerin, sofort, Commis de cuisine, 15. Dezember, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
6154 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Locarno.
6156 Hausmädchen, Zimmermädchen, Serviertochter, Etagengouvernante, sofort, grösseres Hotel, Basel.
6159 Hausbursche, junge Buffettochter oder -dame, Haus-Lingeriemädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
6165 Restauranttochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
6166 Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Aargau.
6172 Serviertochter, Hausmädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Biel.
6175 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6183 Küchenmädchen, 20. Dezember, Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.

Wintersaison

5891 Hallentochter, Chasseur, Saucier, Officemädchen, Dezember, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
5894 Restauranttochter (eventuell Jahresstelle), Dezember, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5895 Zimmermädchen, sprachenkundig, Dezember, Hotel 100 Betten, Davos.
5897 Anfangsgouvernante, jüngere, Küchenmädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
5901 Serviertochter, Zimmermädchen, jüngerer Koch oder Köchin, Dezember, Hotel 40 Betten, Graubünden.
5906 Patissier-Commis de cuisine, Dezember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5912 Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Lingeriemädchen, Dezember, mittelgrosses Hotel, Davos.
5918 Saaltochter, Saalpraktikantin, Küchenmädchen, Dezember, mittelgrosses Hotel, Davos.
5921 2 Küchenmädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Graubünden.
5924 Saaltochter, Dezember, kleineres Hotel, Arosa.
5925 Commis de cuisine, Saaltochter, Restauranttochter, Patissier, Dezember, Hotel 30 Betten, Engadin.
5932 Küchenmädchen, Dezember, Hotel 30 Betten, Davos.
5938 Hausbursche-II. Etagenportier, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.
5940 Anfangssaaltochter oder Commis de salle, Küchenmädchen, Dezember, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
5942 Barmaid, sprachenkundig, Kaffeeköchin, Hausmädchen, Angestellenzimmermädchen, Chef-Gardemanger (eventuell aushilfsweise), Dezember, Hotel 88 Betten, Berner Oberland.
5949 Entremetier, Commis-Gardemanger, Dezember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
5970 Buffettochter, sprachenkundig, Saal-Restaurantkellner, sprachenkundig, Tochter oder Commis de restaurant für Skiliftrestaurant, Bursche als Kommissionär, Dezember, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
5976 Saalpraktikantin, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Waadt.
5977 Wäscherin, Glätterin, Casserolier, Officemädchen, Küchenmädchen, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5982 Küchenmädchen, Dezember, Kurhaus 100 Betten, Zentralschweiz.
5984 Heizer, Glätterin, Skiman, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
5987 Barpraktikantin, Dezember, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
5988 Patissier, 18. Dezember, Hotel 70 Betten, Waadt.
5990 Garderobier, Alleinkoch, Barmaid, Serviertochter, II. Stübli-tochter (auch Anfängerin), Dezember, Restaurant-Kursaal, Graubünden.
6032 Koch oder Köchin, evtl. Jahresstelle, Dezember, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6033 Junger Küchen-Hausbursche, Dezember, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6034 Wäscherin, Dezember, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
6044 Junger Chef de service, junger Chef de réception, Commis-Gardemanger, 20. Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
6054 Zimmermädchen, sprachenkundig, Glätterin, Economathilfe, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6057 Oberkellner, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
6058 Chef-Patissier, Dezember, Erstklasshotel, Arosa.
6062 Officemädchen, Dezember, Erstklasshotel, Toggenburg.
6064 Küchenmädchen, Saaltochter oder Commis de rang, Gouvernante, Dezember, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
6068 Saaltochter, Dezember, Hotel 90 Betten, Graubünden.
6074 Küchen-Officemädchen, Serviertochter, sprachenkundig, 20. Dezember, Hotel 60 Betten, Graubünden.
6081 Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Dezember, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
6087 Journalführer, Dezember, Erstklasshotel, St. Moritz.
6088 Chef de rang, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
6089 Ausbildungstochter für Küche mit Kochkenntnissen, Dezember, Hotel 75 Betten, Berner Oberland.
6096 Küchenchef-Alleinkoch, 20. Dezember, Kurhaus 60 Betten, Kanton Luzern.
6097 Chef de rang, Commis de rang, Dezember, Erstklasshotel, St. Moritz.
6099 Küchenmädchen, Dezember, Hotel 28 Betten, Toggenburg.
6100 Lingère, Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6107 Restauranttochter, sprachenkundig, Chasseur, Deutsch, Französisch, Englisch, II. Glätterin, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
6113 Serviertochter, Köchin, 1. Dezember, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6117 Commis de cuisine, Köchin, Küchenbursche, Küchenmädchen, Wäscherin, Lingère, Lingeriemädchen, Chasseur-Liftier, Zimmermädchen, Skiman, Serviertochter, Kellner, Buffettochter, Dezember, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6137 Entremetier, Commis de cuisine, Dezember, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6139 Chef de rang, Dezember, mittelgrosses Hotel, Arosa.
6142 Hausbursche, Saalpraktikantin, Dezember, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
6145 Patissier-Commis de cuisine, junge Köchin neben Chef, Dezember, mittelgrosses Hotel, Arosa.
6152 Küchenmädchen, Haus-Küchenbursche, Dezember, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
6155 Saaltochter, Dezember, mittelgrosses Hotel, Wallis.
6162 Patissier, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.
6163 Chasseur, Dezember, Hotel 130 Betten, Graubünden.
6170 Saal-Restauranttochter, Dezember, Hotel 50 Betten, Graubünden.
6171 Saaltochter, Dezember, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6177 Chef de rang, Dezember, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
6178 Alleinkoch oder Köchin, Küchenmädchen, Dezember, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6180 Maschinenwäscher, I. Lingère, Officemädchen, Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6184 Anfangsbarmaid, sprachenkundig, Dezember, Hotel 20 Betten, Graubünden.
6185 Chef de nuit, 1. Commis-Entremetier, Chef de rang, Dezember, Erstklasshotel, St. Moritz.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8091 Entremétier, chef de partie, de suite, grand hôtel, Alpes vaudoises.
8092 Chasseur connaissant les langues, Suisse, entrée à convenir, grand hôtel, Genève.
8103 Sommelière-brasserie, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
8107 Filles de cuisine, garçons de cuisine, de suite, restaurant, canton de Neuchâtel.
8126 Aide de buffet, Suissesse, de suite, hôtel de passage, Neuchâtel.
8143 Chasseur-conducteur, parlant anglais, Suisse, de suite, hôtel-restaurant, Genève.
8153 Fille de cuisine, garçon de maison, entrée 15 décembre, hôtel 40 lits, Alpes vaudoises.
8152 II. Caissière, Suissesse, de suite, grand restaurant, Lausanne.
8155 Maître d'hôtel, Suisse, de suite, grand hôtel-restaurant, Vaud.
8165 II. Dame de buffet, Suissesse, serveuses connaissant la restauration, Suissesses, entrée de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.

Gesucht nach Genf
in Jahresstelle
Chasseur-Liftier Telephonist
sprachenkundig und bewandert. Eintritt auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre H G 2002 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
Kaffeeköchin
Eintritt baldmöglichst. Jahresstelle. Gefl. Offerten an Hotel Verenahof, **Baden.**

Gesucht jüngere
Tochter
für Büroarbeiten und zur Mithilfe am Buffet für sofort. Ebenfalls ein tüchtiges
Küchenmädchen
Offerten an Hotel Bären, Tea-room, Fr. Kälin, **Einsiedeln** (SZ).

Gesucht
für Wintersaison
Etagenportier Lingeriemädchen
Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Parkhotel Schoenegg, **Grindelwald.**

Gesucht
für die Wintersaison
Concierge
Ausführliche Offerten von Bewerbern mit besten Referenzen erbeten an die Direktion Berghotel Schatzalp, **Davos.**

Erstklasshotel in Lugano sucht
sprachenkundigen
Sekretär-Kassier
Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre E H 2072 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort tüchtige
Buffetdame als II.
tüchtige
Buffettochter-Praktikantin
tüchtiger
Casserolier
Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und frühestem Eintrittstermin erbeten unter Chiffre S R 2037 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Viktoria, Wengen
sucht für sofort tüchtige, sprachenkundige
Sekretärin-Stütze des Patrons
(Réception, Kasse etc.)
Schriftliche Eilofferten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Rico Heller, Hotel Bellevue, **Zollikon** (Zürich)

Gesucht
in kleines Hotel (30 Betten), selbständige
Köchin oder Koch
Haus-Küchenmädchen
Gute Entlöhnung. Eintritt ca. 15. Dezember. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bernerhof, **Grindelwald.**

Hotel Splendide, Lugano
cherche
IIème Chef de réception-caissier
Meilleures références exigées.

Hotel Bellevue Palace, Bern
sucht tüchtigen, strebsamen
CHEF-SAUCIER
Es kommt nur ein erstklassiger Restaurateur mit besten Referenzen in Frage. Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf.

GESUCHT in Jahresstelle
Aide de cuisine
Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, **Aarau.**

Gesucht
per sofort oder ab Wintersaison:
Jung-Köchin
neben Chef. Per 20. Dezember:
Patissier-Aide de cuisine
Offerten an Hotel Belvédère, Arosa.

Gesucht
nach Übereinkunft
Buffettochter
mit Servicekenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch sind zu richten an Hotel du Lac, **Interlaken.**

GESUCHT
für lange Sommersaison 1956 (März/April bis Sept./Okt.)
Alleinkoch, Buffetdamen
Bartochter, Restaurationstöchter
Zimmermädchen, Wäscherin,
Küchenmädchen, Hausbursche
Offerten an Hotel Ochsen und Eden, **Brunnen,** Telephon (043) 9 11 58.

Important établissement dans ville de Suisse romande cherche pour entrée immédiate ou date à convenir:
secrétaire-maincourantier
expérimenté, de nationalité suisse, connaissant les langues française, allemande et anglaise, et ayant déjà occupé un poste semblable dans hôtel de premier ordre. Place à l'année. Faire offres sous chiffre S M 2091 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Erstklassiger Hotelbetrieb mit Spezialitäten-Restaurant in Zürich sucht auf Mitte Januar oder Anfang Februar tüchtigen, sprachenkundigen, bestausgewiesenen
Oberkellner - Chef de service
Bewerber, die fähig sind, einen gepflegten Service zu gewährleisten und Wert auf eine Dauerstellung legen, wollen ausführliche Offerte mit Bild, Zeugniskopien und Lebenslauf einsenden unter Chiffre O K 2100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle junge, tüchtige
Serviertochter
für Saal und Restaurant. — Hotel Victoria-National, **Basel,** Tel. (061) 34 53 80.

Erstklassiges See-Restaurant bei Zürich sucht
auf Anfang März 1956 für 9-Monate-Saison, evtl. Jahresstelle
Küchenchef
Nur bestausgewiesene Schweizer mit Restaurationspraxis. — Handgeschriebene, detaillierte Offerten möglichst bald unter Chiffre Z S 2136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

REVUE-INSERATE
haben immer Erfolg

Erstklasshotel Graubündens sucht
für Wintersaison, tüchtige

Lingerie-Gouvernante

Eintritt ca. Mitte Dezember. Gute Honorierung. Offerten von qualifizierten Bewerberinnen, mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben, mit Zeugniskopien, Photo, Lohnanspruch und Altersangabe erbeten an Direktion Grand Hotel Schweizerhof, **Lenzerheide.**

Wir suchen
für die Wintersaison, bei Zufriedenheit auch für den Sommer, **tüchtigen, jüngeren**

Küchenchef

(Alleinkoch)
Offerten mit Referenzen und Bild an Parkhotel Gemmi, **Kandersteg** (Berner Oberland).

GESUCHT
per Ende Dezember in Jahresstelle

Chef de service

mit langjähriger Praxis im Restaurationsservice, guter Küchenkenntnis und sprachenkundig. Handschriftliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Ernst Manz & Sohn, Hotel St. Gotthard, **Zürich.**

Gesucht für Zürich

Bureauangestellte

für Korrespondenz (deutsch, franz. engl.), Fakturenwesen und allgemeine Büroarbeiten. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Nur schriftliche Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Restaurant Mövenpick Claridenhof, Traiteur, Weinhandlung, Dreikönigsstrasse 21, **Zürich.**

Gesucht
in gutes Speiserestaurant tüchtiger, selbständiger

Küchenchef

Guter Lohn. – Offerten unter Chiffre K 18570 Z an Publicitas **Zürich 1.**

Gesucht nach Davos

Saaltochter
Saal-Praktikantin

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Sporthotel Sans-Souci, **Davos-Dorf.**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Officemädchen

in Jahresstelle. Gesetzlich geregelte Arbeitszeit, Entlöhnung und Teuerungszulage sowie Besorgung der Wäsche. Offerten mit **genauen** Personalien und Zeugnisabschriften sind zu richten an: **Verwaltung Eidg. Militärsanatorium, Arosa.**

Gesucht per sofort

Aide de cuisine

(neben Chef)
Nur gut qualifizierte Köche senden Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen an die **Direktion Hotel Metropol, St. Gallen.**

BARMAID

de toute première force et connaissant parfaitement les langues **française,** allemande et anglaise,

trouverait place stable

dans bar réputé de Lausanne (entrée immédiate ou à convenir). Exigeons présentation parfaite, aimable envers la clientèle, sérieuse et possédant références de premier ordre. Faire offres avec copies de certificats et photos sous chiffre B M 2097 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

HOTEL WALDHAUS VULPERA
sucht für Sommersaison 1956 mit Eintritt April versierte

General-Gouvernante

Es wollen sich nur bestausgewiesene Kräfte melden. – Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen beliebe man an die Direktion Waldhaus Vulpera zu richten.

Industrie-Unternehmen

in Bezirkshauptort der Ostschweiz, mit vielseitiger Industrie und Fremdenverkehr, **sucht zur Betreuung** ihres zeitgemäss modernisierten, in bevorzugter Lage gelegenen **Restaurants** (70 Plätze, zuzüglich Gartensitzgelegenheiten) und ca. 10 Hotelzimmer, per 1.–15. März 1956 tüchtiges, **im Wirtefach erfahrenes, protestantisches**

EHEPAAR

Wir legen Wert auf gutgeführte Küche. Schöne Wohnung mit Dienstenzimmern zur Verfügung.

Wir bitten um Offerten von Bewerbern, die Freude und Initiative besitzen, einen solchen Betrieb wirtschaftlich und erfolgreich zu führen und darin eine Lebensaufgabe erblicken und über das notwendige Kapital verfügen.

Anmeldungen unter Beilage von Zeugnisabschriften und einer Photo sowie Angabe von Referenzen sind erbeten unter Chiffre B 18 539 Z an **Publicitas Zürich 1.**

GESUCHT

HOTEL-DIREKTOR

energisch, fachtechnisch ausgebildet in allen Gebieten des Betriebes, Spanisch erforderlich, katholische Religion, für neuestes modernes Hotel (300 Betten) in Nordspanien. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Curriculum vitae gefl. zu richten an: **Empresa Nacional de Turismo,** Velazquez 47, **Madrid** (Spanien).

Gesucht
auf Anfang Januar 1956 ausgewiesene, zuverlässige

Buffetdame
und
Buffettochter

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften sind einzureichen an Primus Bon, Bahnhofbuffet **Zürich HB.**

Gesucht
in Erstklasshotel-Restaurant nach Holland für kommende Sommersaison (15. März bis 15. Oktober 1956):

Chef de partie
Commis de cuisine
Demi-Chef de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an A. Stevens, Dir., Hotel Prinses Juliana, Valkenburg (L), Holland.

Gesucht
sprachenkundige, jüngere

Bar- und Hallentochter

Eintritt 20. Dezember

kinderliebendes Mädchen

Eintritt baldmöglichst.
Eilofferten an Hotel Brunner, **Wengen.**

Gesucht
in Jahresstelle

Hilfsköchin

neben Chef
Hotel Bündnerhof, **Klosters.**

Gesucht eine selbständige

Alleinköchin

zu guten Bedingungen. Hotel Seequai, Falkenstrasse 6, **Zürich.**

Gesucht
freundliche, sprachenkundige, im Speise-Service gewandte

Serviertochter

in neu eingerichtete Lokalitäten. Flambier- und Tranchierkenntnisse erwünscht. A. Felber, Hotel-Restaurant Balm, **Meggen** bei Luzern. Tel. (041) 721135.

Place à l'année est offert
à bon

CUISINIER
(fort restaurateur)

Cuisine électrique moderne. Bonnes conditions. Entrée à convenir. Offres avec références au Buffet MOB, **Château-d'Oex** (VD).

Gesucht
in kleineres Erstklasshotel der Ostschweiz

Tochter für Bureau

(Rechte Hand der Hoteliersfrau)
Bewerberinnen, welche schon einen solchen Posten versehen haben, erhalten den Vorzug. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Angabe der Lohnansprüche belieben Sie zu senden unter Chiffre E H 2101 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Hotel mit 100 Betten sucht für Wintersaison:
jüngeren

Hausbursche-Portier
Zimmermädchen

möglichst französisch sprechend.
Offerten erbeten an die Direktion Hotel Braunwald in **Braunwald** (GL).

Gesucht für Wintersaison

Allein-Patissier
Tochter
zur Ausbildung in der gepflegten Hotelküche
2 Küchenburschen oder -mädchen
Haus- und Kellerbursche

Grand Hotel Regina, **Adelboden.**

GESUCHT
in Hotel garni selbständige

Sekretärin-Gouvernante

Handgeschriebene Offerten mit Lichtbild, Zeugniskopien, Referenzen und Lohnansprüchen, bei freier Station, unter Chiffre S. G. 2121 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 15. Dezember: freundliche, ehrliche

Serviertochter

deutsch und franz. sprechend, in gangbares Restaurant. Guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Künzli, Hotel Bären, **Ringgenberg** bei Interlaken. Tel. (036) 21931.

Gesucht
für sofort, evtl. nach Übereinkunft

Servier-Praktikant(in)
Kellner-Lehrling

Offerten mit Schulzeugnissen u. evtl. weiteren Zeugniskopien, Photo, Alter und Angabe des frühesten Eintrittstermines gefl. an

Casino Berne

Gesucht
per sofort in Erstklass-Restaurant nach Zürich

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unt. Chiffre E R 2104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Clinique Val-Mont, Glion s. Montreux
demande pour entrée immédiate un

commis pâtissier

de 22 à 25 ans bien recommandé. Adresser offres avec copies de certificats et photo à la direction.

GESUCHT
ab Ende März evtl. April, für lange Sommersaison 1956, in führende Unterhaltungsstätte (Stadt)

Buffetdame

versiert, sprachenkundig und an Stossbetrieb gewöhnt

Oberkellner

für Dancing sowie Unterhaltungs- und Restaurationsbetrieb, gut ausgewiesen, sprachengewandt, an einheimische wie fremde Kundschaft gewöhnt, integer und nüchtern. Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Bild, Referenzen und Zeugniskopien unter Chiffre U S 2010 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le Restaurant de l'Hôtel du Monde, Grandvaux
cherche un jeune

commis-pâtissier

Entrée de suite. – Faire offres avec copies de certificats à M. Baumgartner.

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

GESUCHT
jüngerer

Chef de service

in Jahresstelle. Hotel und Spezialitätenrestaurant in Basel. Versiert im Flambieren. Eintritt 1. Januar 1956. Offerten unter Chiffre W 13334 Q an Publicitas, **Basel.**

Grand Hôtel des Rasses
cherche de suite pour saison d'hiver:

Maître d'hôtel
Contrôleur
Portier de hall - Concièrge
Portier de nuit - Concièrge
Barman(maid)
Kaffeeköchin-Economat
Lingères
Aide-lingère
Sommelière
Filles d'office
Femmes de chambre
Portiers d'étage
Garçons de maison
Chauffeur-Conducteur (tournant)

Prière de faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats, à Monsieur J. Muller, Dir., Hôtel Suisse, Fribourg.

Nouvelle Chaîne de Restaurants s'étendant à plusieurs villes de Belgique cherche

directeur-gérant

parfaitement au courant de la partie et ayant grande expérience dans ce genre d'entreprises. S'abstenir si pas références de tout premier ordre. Grosse situation. Ecrire au Directeur du Personnel du Bon Marché S.A., **Bruxelles.**

Obst und Gemüse der Woche

Nüsslisalat, Wirz, Sellerie
Jonathan, Sauergrauech, Berner Rosen
Menznauer Jäger. Tafelbirnen

VIENT DE PARAITRE

Trésors de mon Pays

Le Vignoble neuchâtelois, par André Pierre-Humbert

«Depuis les vieilles murailles du château de Vaumarcus fièrement dressé parmi les cèdres centenaires jusqu'au délicieux bourg du Landeron qui ferme le pays d'un verrou solide, le vignoble neuchâtelois se déroule comme une somptueuse étoffe aux plis profonds, en bordure d'un lac exceptionnel où toutes les teintes se mêlent, s'harmonisent, s'exaltent selon le jeu des nuages, de la lumière et des courants.» André Pierre-Humbert, «Prince des poètes romands», chante cette terre qui lui est d'autant plus chère qu'il la cultive lui-même «Le vigneron neuchâtelois? Je le connais depuis que, revenu à la terre, je partage de jour en jour ses joies et ses peines. Comme lui, je tape du fossoir, je porte la terre, je taille, j'ébourgeonne et je sulfate. Comme lui, je répare les ravines après les pluies violentes, je râble au soleil, j'attache, je rebiole, je vendange, je presse à bras dans ma cave, je mets en bouteilles et je bois mon vin. Toutes ces choses m'ont appris à l'estimer, le vigneron, ce qui est facile, mais aussi à l'aimer, ce qui est mieux». Ce beau texte est enrichi des dessins d'André Rosselet et de 32 photographies de Max-F. Chiffelle.

Le Vignoble neuchâtelois, par André Pierre-Humbert, Collection «Trésors de mon Pays». Editions du Griffon, Neuchâtel.

FRIBOURG, par Jacques Thévoz

«Certaines villes s'imposent, d'autres se découvrent.» C'est à nous faciliter cette découverte que s'emploie M. Jacques Thévoz, tant par un sympathique texte non conformiste, savoureux et vigoureux, que par une suite de 48 photographies inédites qui feront découvrir au Fribourgeois lui-même des aspects insoupçonnés de sa ville. Une série de dessins de Teddy Aeby complète heureusement la publication. «Fribourg n'est pas une ville à fleur de peau, ou plutôt à fleur de paysage. Elle n'est pas plus uniquement une ville surgie qu'une ville enterrée. Elle est à mi-chemin entre le ciel et la terre, un peu plus près du ciel que de la terre, ainsi qu'il convient à une ville catholique. Les anges de ses autels flottent dans l'encens et les actions de grâce. Les diables de ses statues sont coupables. Ses fidèles sont fervents. Sa vie de tous les jours est simple. Elle a réussi un heureux accord de sa vie spirituelle et temporelle. Dans un paysage chaotique s'est construite une ville ordonnée, marquée tour à tour par le mariage et l'opposition de l'homme et de la nature, de la pierre et de la végétation. Fribourg ville d'études, oui. Mais aussi ville du peuple, ville paysanne et de haute culture. Ville!»

«Fribourg», par Jacques Thévoz. Collection «Trésors de mon pays».

BÜCHERTISCH

Prof. Dr. Edwin Hennig: Gewesene Welten. Auf Saurierjagd im ostafrikanischen Busch. – 144 Seiten mit 16 Kunstdrucktafeln, zwei Kartenskizzen und einer Zeittafel der geologischen Perioden. – 1955, *Albert-Müller-Verlag AG.*, Rüschlikon/Zürich und Konstanz. – Leinen Fr. 16.45.

Zeitlich wie räumlich führt uns das Buch in weite Fernen, räumlich nach Tanganjika (ehemals Deutsch-ostafrika), zeitlich gar 130 Millionen Jahre zurück, bis in die Dämmerfrühe der Jura- und Kreidezeit, in eine von riesigen Echsen, den Sauriern, bevölkerte Welt.

Im Jahre 1907 stolperte ein Ingenieur im Hinterland von Lindi über einen aus dem Erdreich ragenden fossilen Knochen von ungeheurem Ausmass. Das wird der Anlass zu einer höchst erfolgreichen paläontologischen Expedition mit Hunderten von schwarzen Helfern, die die Überreste ganzer Saurierherden entdeckt, bis Behemot selbst in vollständig erhaltenen fossilen Resten aus dem Mergel steigt, ein Riesensaurier von 23 m Länge und Haushöhe.

25 Jahre nach diesem grossen Erleben kehrt der Verfasser noch einmal in das Paradies seiner Jugend zurück, diesmal zu geologischen Forschungen und weitern Ausgrabungen noch beträchtlich älterer Wesen in einem andern Gebiet. Beide Expeditionen werden nicht nur in ihren Ergebnissen geschildert, sondern auch in ihrem an Abenteuern reichen Verlauf. Dadurch – mit der Bezwingung unzähliger Fährnisse im tropischen Regenwald, in Dornbusch und Elefantengras, auf selbstgelegten Behelfsbrücken über angeschwollene Flüsse, in denen Krokodile auf die Waghalsigen lauern – rundet sich das Bild der «Gewesenen Welten» zu einem unvergesslichen Eindruck ab.

Es ist aber nicht nur die Welt der Saurier vor 130 und 200 Millionen Jahren, die der Verfasser wieder zum Leben erweckt, es ist auch jenes zauberhafte, unberührte Afrika, das die Weissen noch zu Anfang dieses Jahrhunderts willkommen hiess.

John Hartmann: Bambi bei den Menschen. Eine wahre Geschichte. – Aus dem Dänischen übersetzt von Gert R. Engel. – 32 Seiten mit 20 Photographien des Verfassers. – 1955, Rüschlikon-Zürich und Konstanz, *Albert-Müller-Verlag AG.* – Geb. Fr. 7.90.

Jedes Kind und jeder Erwachsene, dessen Herz die Sehnsucht nach der Natur noch kennt, wird mit Begeisterung nach dieser schlichten, zärtlichen, liebevollen Geschichte greifen. Es ist die wahre Geschichte einer Rehgeiss, die – als wenige Tage altes Kitz von Schnittern auf dem Felde aufgefunden – wohlbehütet bei friedlichen Menschen in Nord-Seeland auf dem Lande aufwächst, erwachsen vollkommene Freiheit geniesst und doch immer wieder zu den guten Betreuern ihrer Jugend zurückkehrt, ja sogar später zweimal ihre eigenen Kinder ins Haus bringt. – In Wort und Bild ist hier das Erlebnis erzählt, von dem alle Kinder wünschten, es möchte auch für sie einmal Wirklichkeit werden: Bambi, das sie alle nur aus Büchern kannten, war «ganz richtig» zu Menschen auf Besuch gekommen.

David Dodge: Die rote Quaste. Kriminalroman. («A. M.-Auswahl», Bd. 116.) Aus dem Amerikanischen übersetzt von Werner DeHaas. – 192 Seiten. – 1954, *Albert-Müller-Verlag AG.*, Rüschlikon/Zürich und Konstanz. – Kart. Fr. 4.35, geb. Fr. 6.75.

Wenn auf einen Kriminalschriftsteller die Bezeichnung originell zutrifft, so ist es der einfallsreiche, humorvolle David Dodge, der seine genauen Kenntnisse fremder Länder dazu benutzt, eine eigenartige Handlung auf einem neuen Schauplatz abrollen zu lassen. Hier ist es eine Bleimine in den bolivianischen Anden, wo ein Verwalter mit seiner Familie in tiefster Abgeschiedenheit auf etwa 5000 m Höhe unter schmutzigen, schweigsamen Indianern lebt. Und hierher kommt Al Colby, von der Besitzerin der Mine, der hübschen, rothaarigen Pancha als Detektiv angestellt, um zu ergründen, wieso die Mine infolge von Betriebsstörungen immer weniger abwirft.

Wie Al Colby es zuwege bringt, dass der Dorfzauberer sein Schweigen bricht, dass er selbst einen Heiratsantrag bekommt und mehr erfährt als die Polizei, das liest man, in David Dodges unnachahmlicher Manier dargestellt, mit gespanntem Kopfzerbrechen und vergnügtem Schmunzeln.

«Mutzli guckt in die Welt», ein Bärenmärchen in Versen mit 60 Meisterphotos. Fr. 3.80. *Zwei-Bären-Verlag Bern.*

Das ist einmal ein Kinderbuch, an dem die *ganze* Familie Freude hat: Der Papa bestaunt die Aufnahmen von Papa Petz und seinem mutigen Kampf; die Mama verliebt sich in all die reizenden Tierkinderchen; der grosse Bruder ist von den Schnappschüssen der besten Schweizer Kamerajäger begeistert und nimmt sich vor, es ihnen gleichzutun. Aber erst die Kleinen! Für sie, die es eigentlich angeht, ist die Geschichte vom kleinen Mutzli, der mit der Bärenfee aus dem Bärengraben hinaus in Wald und Feld flüchtet, ein Erlebnis; es erschliesst ihnen das Zauberhafte der Natur und spricht Herz und Verstand gleichermassen an.

Unserem beruflichen Nachwuchs auf Weihnachten: «Charlie, der Lehrbueb», von Ch. Schaer, **3. Auflage.**

Dieses unterhaltende, lebensnahe Buch eignet sich vorzüglich als Geschenk an Lehrlinge und Jugendliche auf Weihnachten. Die Art, wie Lehrlingsvater Ch. Schaer von seinen Wanderjahren in der Schweiz und in Amerika erzählt – bald mit Ernst, bald mit köstlichem Humor – erfreut nicht nur die Jugendlichen, sondern auch Lehrmeister, Eltern und Lehrer. «Charlie, der Lehrbueb», der Wegweiser für Beruf und Leben, sollte bei keinem Jugendlichen auf dem Weihnachtstisch fehlen.

In Leinen gebunden kann das Buch zum Preis von Fr. 10.– beim Zentralsekretariat *Pro Juventute*, Seefeldstrasse 8, Zürich 8, bezogen werden.

Vorlagen für erfolgreiche Werbebriefe. Jakob Kindlimann. Verlag *Organisator AG.*, Zürich 50. 120 S., kart., Fr. 8.90.

Die Einstellung des Schreibers zum Briefempfänger ist für den Erfolg eines Werbebriefes von entscheidender Bedeutung. Es gilt, sich in die Gedankengänge und Wünsche des Lesers einzufühlen. Je besser das gelingt, desto sicherer gewinnt man sein Interesse.

Das neue Buch zeigt, wie man sich in die Interessen des Briefempfängers hineinlebt; wie man ermittelt, auf welche Besonderheit des Angebotes der Kunde voraussichtlich achten wird; welche Vorzüge für ihn ins Gewicht fallen.

Neben vielen Anregungen zeigt die Schrift die verschiedensten Vorlagen und Kombinationsmöglichkeiten für den Entwurf von Werbebriefen. Neu daran ist aber, dass nicht nur Muster ganzer Briefe gezeigt werden, sondern viele Brief-Abschnitte, die nach Bedürfnis zusammengestellt werden können.

Das Zürichsee-Heimatbuch

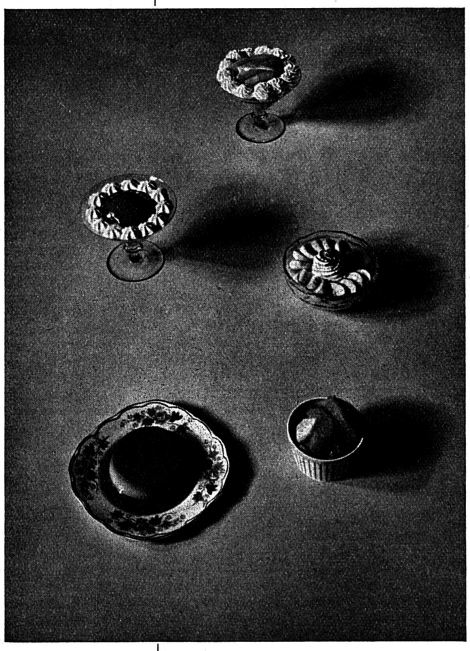
Wissen Sie, dass der Zürichsee für den Naturforscher der interessanteste Seetypus ist weit und breit? Dass er im Mittelalter eine Hauptverkehrsstrasse war zwischen Nord und Süd? Kennen Sie seine Bedeutung in der deutschen Literaturgeschichte?

Drei Fragen von vielen, über die Ihnen das neue «*Zürichsee*»-Heimatbuch von Max Pfister, ein Grossband in der Reihe der bekannten Schweizer Heimatbücher, interessante und unerwartete Auskunft gibt. Wie anschaulich und lebendig weiss uns dieses Zürichseebuch über die Natur, die Entstehung des Sees, seine Flora und Fauna zu berichten, wie interessant über seine Geschichte, die Fischerei und Schiffahrt in alter Zeit, die Landsitze, Bräuche, die geistesgeschichtliche Bedeutung Aufschluss zu geben.

Wirkungsvoll wird dieser Text ergänzt durch eine vorzügliche Bilderfolge von 64 Tiefdruckbildtafeln, einer Farbtafel, 12 Textzeichnungen, 3 ganzseitigen Kartenskizzen! Dieser prächtige Bildband kostet in einer Leinenausgabe Fr. 16.– und einer kartonierten Ausgabe Fr. 13.50 und ist im Verlag *Paul Haupt* in Bern erschienen.

BIRDS EYE empfiehlt
Spinat gehackt
aus zarten Frühlingsblättern – besonders preisgünstig in der Grosspackung!
Prompte Belieferung durch unsere Depositäre.
BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Soins parfaits du linge
Prélavage
DIXIN · TRITO · SILOVO
DILO · MEP
Lavage
PENTI · NATRIL OMAG
FRIMA-PRIMA · DILO
Blanchiment
OXYL
Créés à l'intention des gros consommateurs
Henkel
HENKEL & CIE S.A., BÂLE



Caramel-Flans und Süßspeisen
zart und wohlschmeckend, von feinstem Schmelz; aber zubereitet mit
Crème Caramel
DAWA
In unserer Broschüre finden Sie 24 verschiedene, jedem Küchenchef willkommene Entremets-Rezepte.
Crème Caramel Dawa
in Packungen zu 50 oder 100 Beuteln, direkt zu beziehen bei
Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

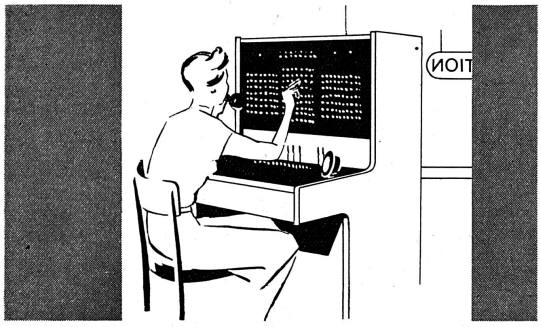
Sole Distributor for Switzerland:
PIERRE FRED NAVAZZA – GENÈVE

Direktion od. Pacht
gesucht
von grösserem Saison- oder Jahresgeschäft, auch interimsweise, von fachtüchtigem Ehepaar. Offerten unter Chiffre F E 2038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

INSERATE LESEN
erwirkt vorteilhaftern Einkauf

JÜNGERER
SCHWEIZER HOTELIER
SUCHT
DIREKTION
in der Schweiz oder im Ausland. Offerten erbeten unter Chiffre S D 2969 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On vous appelle, Monsieur...



Les clients apprécient un service de téléphone bien ordonné, mais la qualité de celui-ci dépend beaucoup de l'installation.
Téléphonie SA bénéficie d'une expérience de 30 années quant à l'établissement de projets et à l'exécution d'installations téléphoniques d'hôtels de toutes catégories. Nos spécialistes sauront vous conseiller avec plaisir.

TELEPHONIE S/A

Lausanne, Av. de la Gare, 50, Tél. 021-238686
Genève, rue de la Corraterie, 12, Tél. 022-244246

Représentation générale d'Autophon SA Soleure en Suisse romande

Für die **feine** Küche mild und natürlich

mit Gemüsebouquet

Unsere feinsten
Meringueschalen per Paar 10 Rp.
Pellerine per Kilo Fr. 10.—
Confiserie-Patisserie Wenger, Coppet (Waadt).

Zu verkaufen
2 Konditoröfen
1 Kartoffelschälmasch.
1 Rührmasch. «Assistent»
verschiedene
Küchenkombinationen
Transierapparate neu
b. E. Rindlisbacher, Sportweg 59, Zürich 8, Telephon 42 97 60.

Das bestbekannte
Restaurant «Alpenhof»
in Zürich-Enge, Ecke Alfred-Escher/Gotthardstrasse, ist auf Frühjahr 1957 neu
zu verpachten
Kapitalkräftige Interessenten schreiben an A. Witschi, Postfach Nr. 580, St. Gallen 1.

Rasch und gut lernen Sie
ENGLISCH
im Institut The Gables in Margate am Meer, 2 Stunden von London. Ganztägiger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss. Ia französische Küche. Eintritt jederzeit. – Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 70 £, 8 Wochen 48 £, 4 Wochen 25 £. The Gables, Ramsgate Road, Margate, England. Verlangen Sie Auskunft, Prospekt, Referenzen.

Tanzcafé-Restaurant-Hotel-Bar
mit 17 Fremdenbetten, in süddeutscher Großstadt, mit günstiger Geschäftslage, wegen Todesfall zu verkaufen. – Kaufpreis DM 450 000.—. Günstige Zahlungsbedingungen. Glänzende Existenz. Angebote unter St. T. 18032 an Annoncen-Expedition Carl Gabler, Stuttgart, Königstrasse 62 (Deutschland).

Le «drink» du couple élégant

Délicieuse boisson pétillante, se sert nature ou avec une tranche de citron.

Schweppes
INDIAN QUININE WATER

L'INDIAN TONIC PARFAIT COMPLÉMENT DU GIN ANGLAIS ET DE TOUS APÉRITIFS A BASE D'ORANGE

Was sagen Sie zum Urteil der Kenner?

Bei der letzten offiziellen Weinprämierung wurden die Weine der Provins mit den höchsten Noten ausgezeichnet.

Was sagen Sie zum Urteil der Kenner?

Sie können sich Ihre Meinung selber bilden. Und zwar so: Setzen Sie einigen Ihrer guten Kunden vier oder fünf verschiedene Fendants vor — darunter einen von Provins. Lassen Sie die Flaschen so verhüllen, dass keine Etikette lesbar ist. Numerieren Sie die Flaschen — und schenken Sie dann ein: jeden Fendant in ein anderes, gleich numeriertes Glas. Lassen Sie nun die Weine degustieren und wie folgt mit Punkten bewerten:

Farbe und Klarheit	1—3 Punkte
Bouquet	1—5 Punkte
Vollmundigkeit	1—4 Punkte
Reintönigkeit (Nachgeschmack)	1—4 Punkte
Gesamteindruck, Charakter	1—4 Punkte
Total maximum	20 Punkte

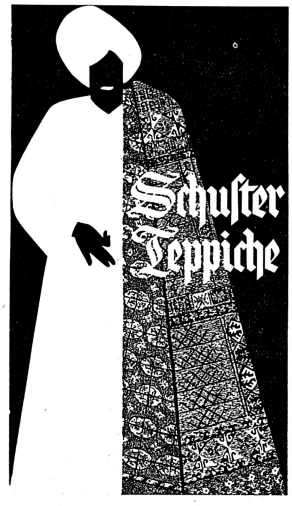
Genau so haben die Experten der SLA 1700 Weine bewertet — und Provins als einzigem Produzenten der welschen Schweiz das Maximum von 20 Punkten zugesprochen.

Provins hat Ihnen aber nicht nur wirklich erlesene Weine anzubieten — sie hilft Ihnen auch verkaufen: mit einer konstanten, weit gestreuten Propaganda. Nützen Sie sie aus! Verlangen Sie von Ihrem Lieferanten unsere günstigen Konditionen.

An der Landwirtschaftlichen Ausstellung haben die erfahrensten Weinexperten einem einzigen welschen Produzenten

provins

das absolute Maximum von 20 Punkten zugesprochen.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

ENGLAND
Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer
In der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent
Neue Kurse beginnen: 7. Jan., 31. März u. 22. September 1956 à £ 72 alles inkl. Ausführliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofenrain 29, Zürich 8.

Zu verpachten in Melide (Tessin)

kl. Ferienhotel (Pension)

«Hotel Battello»

(Saison Ostern bis Ende Oktober) inkl. kleines Restaurant (Jahresbetrieb). Eigener Privatstrand für Gäste (Boote), Seeterrasse, Garage, Garten, Parkplatz. Miete inkl. Mobiliar. Es muss nur das Kleininventar übernommen werden. Übernahme nach Übereinkunft. Vorteil ist, wenn das Pächterehepaar ebenfalls in der Küche versiert ist. Offerten mit Zeugnissen, Lebenslauf, Photo (Mann und Frau) an Frau Frei-Schoch, Restaurant Muggenbühl, **Zürich 2.**

In Bezirkshauptort des Kts. Aargau
wegen Geschäftsaufgabe gutbekanntes

Hotel-Restaurant

mit reichhaltigem Inventar zum Ertragswert nach der Schätzung des Schweizerischen Wirtevereins

zu verkaufen

Das Geschäft bietet nachweisbar sehr gute Existenz. Nötiges Kapital Fr. 70000.–. Antritt nach Belieben. Nähere Auskunft erteilt: W. Lörtscher, Gemeindeschreiber, **Stetten** (Aargau), Telephon (056) 33288.

Zu verkaufen

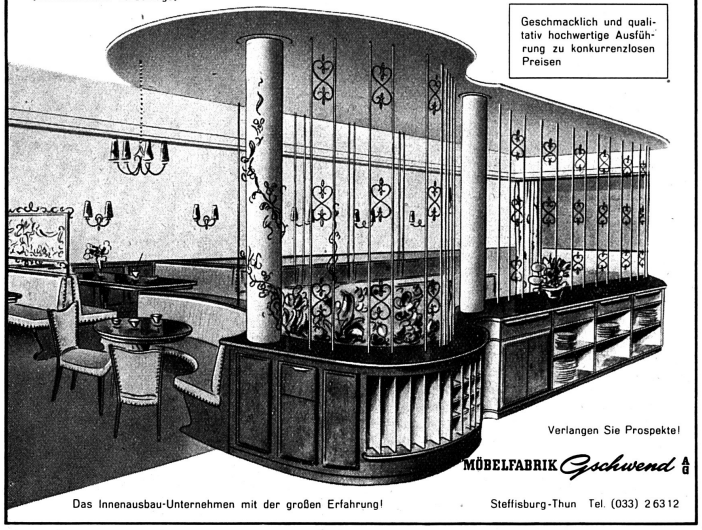
BUICK 1939

20 PS, 5–6 Plätzer. Total 140000 km gefahren. Neuer Motor, neue elektrische Anlage und neuer Kühler. Zustand ist dem Alter entsprechend sehr gut. Unfallfrei. Benzinverbrauch: lange Strecken 16 l, kurze Strecken bis 19 l, aber nicht mehr. Oelverbrauch normal. Bereifung gut. Zur Zeit noch im Betrieb. Preis Fr. 1250.– bar oder gegen Waren. Eignet sich gut für Taxi oder Stationswagen für Hotel. Sich melden bei **Bären, Zollikofen.** Telephon (031) 65 04 11.

Sorgfältige Vorbereitung Ihres Umbau- oder Neubau-Projektes

(Unverbindliche Vorschläge)

Geschmacklich und qualitativ hochwertige Ausführung zu konkurrenzlosen Preisen



Verlangen Sie Prospekte!

MÖBELFABRIK Gschwend AG

Das Innenausbau-Unternehmen mit der großen Erfahrung! Steffisburg-Thun Tel. (033) 26 312

Aux manifestations élégantes de la saison, voici un **invité de marque,** qui sera accueilli avec enthousiasme par tous les fins gourmets: le

FOIE GRAS DE STRASBOURG

de la maison F. FEYEL (fondée en 1811)

Sa finesse enchante le palais du connaisseur!

Demandez l'offre des spécialités «FEYEL» auprès du représentant exclusif pour la Suisse

HANS GIGER & Co., BERNE
Importation, 3, rue Gutenberg
Téléphone (031) 22 735

Tagespreise für Nelken

per Dutzend . . Fr. 3.–
per Hundert . . Fr. 20.–
Sendungen ab Fr. 15.– Porto und Verpackung frei

Blumen-Kummer, Baden
Weite Gasse 7
Tel. (056) 2 76 71

Zu verkaufen

Barstühle, Jassteppiche, Bettvorlagen, Silberbesteck, Tische, Stühle, elektr. Aufschnittmaschine, Bettcouch, neu, komplett mit Deckbett von Fr. 218.– an, **Restaurant-Doppelbänke** mit Zwischenwand, **Abteilungswändli** und viel anderes Mobiliar. O. Locher, Baumgarten, **Thun.**

Apprenez l'anglais en Angleterre!

6 semaines d'études intens. à Cliftonville, Kent. Début des cours: 5 févr. et 8 avril 1956. Prix 800 fr. (y compris leç. et pens. compl. à l'hôtel). Pour renseignements dét. et arrangements de voyage, s'adr. à: Hotel-Plan, 4/6 Limmatplatz et Talacker 30, Zurich.

Für

Nierstücke Schweinscarrées

wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, **Brugg.** Tel. (056) 4 12 22.

Ein zufriedener Gast lobt gern! Gewinnen Sie Ihre Gäste mit einer sorgfältig gepflegten Küche, wo nur einwandfreie Zutaten verwendet werden! NUSSGOLD ist die Marke, die Ihr volles Vertrauen verdient. NUSSGOLD «10 %» gibt jedem Gericht das «gewisse Etwas» des feinen Butteraromas. Mit NUSSGOLD kochen Sie preiswert, und immer wieder gilt: Mit NUSSGOLD schmeckt's besser!

Ein praktischer Wink: Das hitzebeständige NUSSGOLD «gelb» eignet sich besonders zum Anbraten grosser Fleischstücke. Versuchen Sie einmal: Schweinscarré, in NUSSGOLD «gelb» gebraten, wird herrlich saftig und schmackhaft!

Vorteil der Tablettenform: Die vollautomatisch besorgte Verpackung schützt zuverlässig vor schädlichen Einwirkungen der Luft.

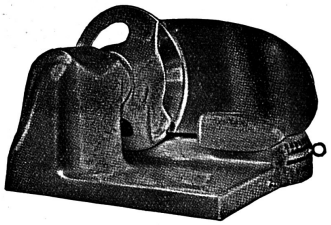
Speisefettwerke AG GATTIKER & CO Rapperswil SG

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!

mit



Hobart

Tausendfach bewährt

Fleischschneidemaschine
geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich
Stockerstrasse 45 Telephon (051) 27 80 99

Mange-Maschine

elektrische, guterhaltene Maschine, Walze 135 cm lang, 27 cm Ø, 380 Volt, Fabrikat Schulthess, wegen Anschaffung einer grösseren **zu verkaufen.** — Anfragen unter Chiffre M A 2064 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verpachten
auf ca. 1. August 1956 neues, modernes, alkoholfreies

CAFE-TEA-ROOM

an sehr günstiger Lage, Nähe St. Gallen, **für tüchtigen**

Küchenchef

(Ehepaar), der auch in der Diätküche bewandert ist, sind **grosse Entwicklungsmöglichkeiten** geboten. Nötiges Kapital Fr. 10000.–. Nur bestausgewiesene Fachleute wollen sich melden. Offerten mit Zeugnissen und Photo unter Chiffre S A 5442 St. an Schweizer-Annoncen AG., **St. Gallen.**

NEU

VIM bringt Glanz und hygienische Sauberkeit in Ihr Haus!

Das neue VIM mit dem milden, hochaktiven Spezialschaum löst jeden Schmutz doppelt schnell und mühelos. Es putzt und poliert in einem, ohne «Striche» zu hinterlassen. Ein herrlich frischer Duft bleibt zurück.

Kaufen Sie VIM im Kessel zu 10 oder 15 kg!
Profitieren Sie! Die speziell für Sie geschaffene Grosspackung ist vorteilhafter ... und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streudosen zum Nachfüllen!

Ein Sunlight-Produkt